

Федеральное агентство по образованию  
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ГОУВПО «АмГУ»

УТВЕРЖДАЮ  
Зав. кафедрой НФиП  
Русецкая О.Н.

«    » \_\_\_\_\_ 2007

**ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ОСНОВНОГО  
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

для специальности 031202 «Перевод и переводоведение»

Составители: Демьяненко М.А., Лейфа И.И., Русецкая О.Н.

Благовещенск 2007

Печатается по решению  
редакционно-издательского совета  
филологического факультета  
Амурского государственного  
университета

Демьяненко М.А., Лейфа И.И., Русецкая О.Н.

Учебно-методический комплекс по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения основного иностранного языка» для студентов специальности 031202 «Перевод и переводоведение» – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2007. – 78 с.

Учебно-методические рекомендации ориентированы на оказание помощи студентам для специальности 031202 «Перевод и переводоведение».

Для формирования коммуникативной компетенции на лингвистическом, лингвострановедческом, социокультурном, компенсаторном, учебном уровне достаточной для организаций речевого общения в заданных рамках разговорных тем, определенных программой

©Амурский государственный университет, 2007

## **Учебно-методический комплекс дисциплины**

«Практикум по культуре речевого общения основного иностранного языка»  
для III, IV, V курсов

### **1. Программа дисциплины, соответствующая требованиям государственного образовательного стандарта.**

Выписка из государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования, утвержденного заместителем Министерства образования Российской Федерации В. Д. Шадриковым 14.03.2000 года, квалификация - Лингвист, переводчик.

Практикум по культуре речевого общения основного иностранного языка

Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устно/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи.

Дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте.

Дискурсивная структура и языковая организация функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, научного, делового.

Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация художественного и газетно-публицистического текста, лингвистический анализ научного, научно-популярного и делового текста.

# **I. Рабочая программа по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения» для 3 курса (5-6 семестр)**

## **ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**

В соответствии со специализацией факультета, выпускающего специалистов по переводу и переводоведению, подготовка в рамках теоретических курсов должна конкретизироваться на материале соответствующей целевой культуры, в чем и заключается основная идея включения в учебный план дисциплины "Практикум по культуре речевого общения". Данный курс обращен к вопросам немецко-русской коммуникации, т.е. общения представителей немецкой и русской культур.

Основной задачей курса является ознакомление обучающихся с языковой и национально-культурной спецификой лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсионного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной речи; дискурсивными способами выражения актуальной информации в иноязычном тексте. На начальном этапе данного курса рассматривается дискурсивная структура и языковая организация функционально-стилевых разновидностей художественного и делового текстов.

Предлагаемая тематика позволяет вовлечь обучающихся в круг проблем, возникающих в процессе как опосредованного, так и непосредственного общения представителей различных культур, и рассмотреть возможные пути преодоления непонимания.

### ***I. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе***

#### ***1.1 Цель преподавания учебной дисциплины.***

Продолжение работы по овладению основами устной и письменной речи в рамках лингвистической, коммуникативной и лингвострановедческой компетенции.

## ***1.2 Задачи изучения дисциплины.***

Дальнейшее совершенствование речевых умений в процессе аудирования чтения, говорения и письменной речи с учетом сфер общения.

## ***1.3 Перечень основных навыков и умений, приобретаемых студентами при изучении дисциплины.***

Чтение. Владение изучающим чтением на материале общественно-публицистических текстов и на материале художественной литературы. Овладение ознакомительным и просмотровым чтением в ходе подбора студентами материалов для обсуждения прочитанного, увиденного или услышанного.

Ознакомительное чтение - скорость 700 печ. зн./ мин. просмотровое и поисковое чтение - скорость 1200 печ. зн./ мин на материале художественных, общественно-публицистических и научных материалов.

Говорение. Умение вести диалог-беседу проблемного характера, диалог-дискуссию и групповой диалог-дискуссию на материале домашнего чтения и тематике по устной речи в заданной коммуникативной сфере и речевой ситуации, решая при этом определенные коммуникативные задачи (убедить собеседника, проинформировать его и т.д.) и отбирая адекватные их содержанию языковые средства.

Умение реферировать прочитанные или прослушанные оригинальные тексты в заданной коммуникативной сфере и ситуации общения, излагать доказательно с учетом адресата и сферы общения мысли по данной теме, проблеме, ситуации с использованием изученных речевых форм (описание, повествование, рассуждение).

Аудирование. Умение понимать на слух аудиотекст, отражающий литературно-разговорный, обиходно-разговорный, публицистический стили речи/ записанный в темпе 220-240 слогов в минуту при однородном предъявлении. Аудиотекст может содержать около четырех процентов незнакомых слов, о значении которых можно догадаться. Время звучания - пять минут, запись аудиотекста - оригинальная.

Письмо. Умение писать орфографически и пунктуационно правильно в пределах лексического минимума I-III курсов различные виды диктантов (орфографический, творческий, свободный). Умение выражать свои мысли, пользуясь различными речевыми формами, при написании доклада, при составлении текста краткого или развернутого сообщения в заданной речевой ситуации. Умение реферировать и аннотировать тексты общественно-публицистического характера.

## СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 5, 6 семестр

#### 1. Диалог и монолог как формы устной речи.

1.1. Человек и общество. Его портрет. Внешность и характер. Человек в семье. Профессия и человек. Виды коммуникации. Умение общаться с людьми. Хорошие и плохие манеры. Обращение на «Вы» и на «Ты». Табу – темы (80 ч.).

1.2. Немцы: представления и предрассудки. Стиль жизни. Взаимоотношения мужчин и женщин. Формы совместной жизни. Человек в семье (58 ч.).

1.3. Восточные немцы - Западные немцы: до и после объединения Германии: ожидания и реальность (6 ч.).

1.4. Система образования в Германии и России. Дошкольные учреждения. Школьная система. Роль учителя в образовании и воспитании

подростающего поколения. Профессиональное образование. Высшие учебные заведения. Студенты в Германии и России. Система образования в Австрии и Швейцарии. Возможности для повышения квалификации (64 ч.).

1.5. Театральное искусство в стране изучаемого языка. Кино и кинофестивали и их значение в установлении взаимопонимания между народами. Искусство немецкоговорящих странах (64 ч.).

## **2. Письменная речь как форма опосредованного общения.**

2.1. Орфографические особенности письменной речи.

2.2. Новое немецкое правописание. Звукобуквенные соответствия. Написание с заглавной буквы. Слитное и раздельное написание через дефис.

2.3. Правила переноса.

2.4. Пунктуация.

## **ТЕМЫ ПРОМЕЖУТОЧНЫХ ФОРМ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ**

1. Комментирование газетных и журнальных материалов современной немецкой прессы.

2. Творческий диктант по теме «Хорошие и плохие манеры», «Внешность и характер человека».

3. Изложение с элементами рассуждения по темам: «Немцы: представления и предрассудки», «Табу-темы», «Взаимоотношения мужчин и женщин».

4. Аннотирование статей на немецком языке по темам: «Восточные немцы - Западные немцы», «Образовательная политика в Германии», «Театр», «Кино».

## ПРИМЕРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ЭКЗАМЕНАМ

### *5 семестр*

Письменные работы. Творческое изложение (изложение с элементами рассуждения) однократно прослушанного текста объемом 2500 печатных знаков. Объем работы 400 слов за 2 академических часа.

#### Устный экзамен.

1. Изучающее чтение художественного или публицистического текста объемом 2000-2500 печатных знаков с последующим:

- определением темы, коммуникативного намерения автора;
- выражение основных мыслей, существенных деталей, собственной оценкой прочитанного;
- умением распознавать в тексте описание, повествование, рассуждение и реферировать текст в заданной речевой ситуации.

2. Беседа со студентом-партнером по тематике курса или домашнего чтения. Проверка информированности студента по тематике курса, умение отстаивать свою точку зрения, убедить собеседника, быть инициативным партнером, решать определенные коммуникативные задачи.

### *6 семестр*

Письменная работа. Творческое изложение (изложение с элементами рассуждения) однократно прослушанного текста объемом 3000 печатных знаков. Объем работы - 400 слов. Время выполнения - 2 академических часа.

Обучающиеся должны продемонстрировать знание языковых характеристик и национально-культурной специфики различных аспектов письменной речи в рамках предложенной тематики.

#### ***Устный экзамен***

1. Изучающее чтение художественного или публицистического текста объемом 2000-2500 печатных знаков с последующим:

- определением темы, коммуникативного намерения автора;



- выражение основных мыслей, существенных деталей, собственной оценкой прочитанного;

- умением распознавать в тексте описание, повествование, рассуждение и реферировать текст в заданной речевой ситуации.

2. Беседа с экзаменатором по тематике курса. Проверка информированности студента по тематике курса, умение быть инициативным партнером, решать определенные коммуникативные задачи.

Обучающиеся должны продемонстрировать знание языковых характеристик и национально-культурной специфики различных аспектов устной (письменной, подготовленной/неподготовленной речи в рамках предложенной экзаменатором тематики) дискурсивных способов выражения фактуальной информации в иноязычном тексте.

### **Основные критерии оценки ответов студентов на экзамене:**

#### **Оценка «отлично»:**

##### **Говорение/монологическая речь:**

- Соответствие теме, коммуникативной сфере, ситуации и коммуникативному намерению;
- содержательность (информативность) высказывания: полнота раскрытия темы, объем высказывания;
- языковая (грамматическая, лексическая) правильность; высокая степень коммуникативно-функциональной адекватности выбора языковых средств;
- выразительность, обращенность речи;
- беглость речи.

##### **Чтение:**

- полнота, точность, глубина понимания текста;
- самостоятельность и обоснованность интерпретации основного содержания текста и коммуникативного намерения автора.

### **Оценка «хорошо»:**

#### **Говорение/монологическая речь:**

- Соответствие теме, коммуникативной сфере, ситуации и коммуникативному намерению;
- недостаточно полное раскрытие темы;
- незначительное количество фонетических, лексико-грамматических ошибок;
- достаточная степень коммуникативно-функциональной адекватности выбора языковых средств;
- выразительность, обращенность речи;
- беглость речи.

### **Оценка «удовлетворительно»:**

- Недостаточное соответствие теме, коммуникативной сфере, ситуации и коммуникативному намерению;
- недостаточно полное раскрытие темы;
- значительное количество фонетических, лексико-грамматических ошибок;
- низкая степень коммуникативно-функциональной адекватности выбора языковых средств;
- недостаточная выразительность и беглость речи.

### **Оценка «неудовлетворительно»:**

- Несоответствие теме, коммуникативной сфере, ситуации и коммуникативному намерению;
- недостаточное раскрытие темы;
- недостаточно полное раскрытие темы;
- большое количество фонетических, лексико-грамматических ошибок;
- неадекватный выбор языковых средств.

### **Письменная речь /семестровая контрольная работа:**

- Соответствие теме, коммуникативной сфере и коммуникативному намерению;
- четкость и логичность изложения, подчиненного определенной идее;
- связность изложения, выражающаяся в правильном членении текста на абзацы, их соединение и правильное построение предложений;
- языковая правильность, степень коммуникативно-функциональной адекватности выбора языковых средств.

### **Виды самостоятельной работы**

1. Самостоятельное знакомство с особенностями нового немецкого правописания (звукобуквенные соответствия, особенности слитного, раздельного написания, с заглавной буквы и т.д.) 50 часов
2. Правила пунктуации и переноса 10 часов
3. Индивидуальное чтение: чтение художественных произведений на немецком языке 26 часов
4. Подготовка домашнего чтения 20 часов
5. Подбор материалов из периодической печати на немецком языке для последующего обсуждения на занятиях 35 часов
6. Реферирование газетных материалов и журнальных статей по теме « Aktuelles aus Deutschland» 35 часов
7. Подготовка и проведение проектов по темам:
  - „Das Äußere und der Charakter des Menschen“ 12 часов
  - „Lebensstile in Deutschland“ 12 часов
  - „Lebensstile in Russland“ 12 часов
  - „Tischsitten“ 12 часов
  - „Umgangsformen“, „Umgangsformen im Büro“ 12 часов

- „Tabuthemen“	12 часов
- „Ostdeutsche Westdeutsche: Vorstellungen und Vorurteile“	12 часов
- „Ausbildungsmöglichkeiten in der Schweiz“	12 часов
- „Ausbildungsmöglichkeiten in Österreich“	12 часов
- „Kino in heutigem Deutschland“	12 часов
- „Theater: Geschichte und Traditionen“	12 часов
- „Filmspiele in der ganzen Welt“	12 часов
 Итого:	 320 часов

### Основная литература:

1. Лейфа И.И. Межкультурная коммуникация: Практикум, Часть I. – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2006. – 124 с.
2. Лейфа И.И. Межкультурная коммуникация: Практикум, Часть II. – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2006.
3. От слова к тексту 2: учеб. нем. яз. Для студентов лингв. вузов и факультетов/Н.А. Гончарова, Н.В. Любимов, Ю.М. Казанцева. – М.: АСТ-ПРЕСС ШКОЛА: АСТ-ПРЕСС МАРТ, 2006. – 320 с.
4. C.Lemcke, L.Rohrmann, T.Scherling in Zusammenarbeit mit A.Köker. **Berliner Platz 2.** Deutsch im Alltag für Erwachsene: Lehr- und Arbeitsbuch 1. - Langenscheidt, 2003. – 207 S.
5. A.Köker, C.Lemcke, L.Rohrmann, P.Rusch, T.Scherling, R.Sonntag. **Berliner Platz 3.** Deutsch im Alltag für Erwachsene: Lehr- und Arbeitsbuch 1. - Langenscheidt, 2004. – 272 S.
6. H.Aufderstrasse, J.Müller, T.Storz. **Delfin: Arbeitsbuch.** - Max Hueber Verlag, 2002. – 504 S.
7. R.Feil, W.Hesse. **Miteinander leben:** Unterrichtsmaterial für Orientierungs- und Sprachkurse. – Landeszentrale für politische Bildung, 2006. – 340 S.

8. R.-M.Dallapiaza, E. von Jan, B.Blüggel, A.Schümann. **Tangram 1 aktuell.** Lektion 1-4. Max Hüber Verlag, 2005. – 152 S.
9. R.-M.Dallapiaza, E. von Jan, B.Blüggel, A.Schümann. **Tangram 1 aktuell.** Lektion 5-8. Max Hüber Verlag, 2005. – 150 S.
10. R.-M.Dallapiaza, E. von Jan, B.Blüggel, A.Schümann unter Mitarbeit von S.Hilpert. **Tangram 3 aktuell.** Lektion 1-4. Kursbuch + Arbeitsbuch. - Max Hüber Verlag, 2005. – 169 S.
11. R.-M.Dallapiaza, E. von Jan, B.Blüggel, A.Schümann unter Mitarbeit von S.Hilpert. **Tangram 3 aktuell.** Lektion 5-8. Kursbuch + Arbeitsbuch. - Max Hüber Verlag, 2005. – 158 S.

#### Дополнительная литература:

1. Кунг Л. Новое немецкое правописание. Справочное пособие. - М.: Готика, 2000.
2. H.Aufderstrasse, J.Müller, T.Storz. **Delfin: Lehrwerk** für Deutsch als Fremdsprache. - Max Hueber Verlag, 2001. – 255 S.
3. **Deutschland.** Frankfurter Societäts-Druckerei GmbH. Frankfurt am Main.
4. U.Matecki. **Dreimal Deutsch.** – Ernst Klett International, Stuttgart, 2001. - 128 S.
5. M.Perlmann-Balme, S.Schwalb. **Em. Abschlusskurs.** Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. Max Hüber Verlag, 1999. – 128 S.
6. M.Perlmann-Balme, S.Schwalb, D.Weers. **Em. Brückenkurs.** Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. Max Hüber Verlag, 1998. – 128 S.
7. M.Perlmann-Balme, S.Schwalb. **Em. Hauptkurs.** Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. Max Hüber Verlag, 1997. – 167 S.
8. Naer N., Maurach S. **Etikette, Manieren und Kultur.** Этикет, манеры и культура: сборник материалов № 8/ Германская служба академических обменов, представительство в Москве. - М.: Изд. «Март», 2000. – 48 с.
9. Naer N., Maurach S. **Freundschaft, Ehe, Rollen und Beziehungen.** Дружба, брак, роли и отношения. Сборник материалов № 9/ Германская служба

- академических обменов, представительство в Москве. - М.: Изд. «Март», 2000. – 40 с.
10. **Idiomatische Redewendungen von A-Z.** Ein Übungsbuch für Anfänger und Fortgeschrittene. – Langenscheidt, Verlag Enzyklopedie. München, 1993. - 156 S.
  11. Alexandra P. **Prüfungsthemen** von Muttersprachlern. Gesprochenes Deutsch. Malex -Verlag, 1999. - 101 S.
  12. Bachmann S. Gerhold S., u.a. **Sichtwechsel.** Mittelstufe. Deutsch als Fremdsprache. - Verlag Klett, Edition Deutsch GmbH München, 1995. - 175 S.
  13. **Tatsachen über Deutschland.** Frankfurter Societäts-Verlag. Frankfurt am Main, 1998.- 418 S.
  14. H.Aufderstrasse, H.Bock, J. und H.Müller. **Themen neu 2.** – Max Hueber Verlag, 2001. – 160 S.
  15. C.Bahlmann, E.Breindl, H.-D.Draxler, K.Ende, G.Storch. **Unterwegs: Lehrwerk** für die Mittelstufe Deutsch als Fremdsprache. – Langenscheidt, Berlin und München, 1998. – 200 S.
  16. C.Bahlmann, E.Breindl, H.-D.Draxler, K.Ende, G.Storch. **Unterwegs:Materialienbuch.** – Langenscheidt, Berlin und München, 1998. – 168 S.
  17. **Wechselspiel.** Interaktive Arbeitsblätter für die Partnerarbeit im Deutschunterricht. – Langenscheidt, 2000. – 158 S.

### 3. График самостоятельной работы

#### 5, 6 семестр

№	Вид самостоятельной работы	Количество часов	сроки
1.	Самостоятельное знакомство с		

	особенностями нового немецкого правописания (звукобуквенные соответствия, особенности слитного, раздельного написания, с заглавной буквы и т.д.)	50 ч.	в течение 5, 6 семестров
2.	Правила пунктуации и переноса	10 ч.	в течение 5 семестра
3.	Индивидуальное чтение: чтение художественных произведений на немецком языке	26 ч.	в течение 5, 6 семестров
4.	Подготовка домашнего чтения	20 ч.	в течение 5,6 семестров
5.	Подбор материалов из периодической печати на немецком языке для последующего обсуждения на занятиях	35 ч.	в течение 5,6 семестров
6.	Реферирование газетных материалов и журнальных статей по теме « Aktuelles aus Deutschland»	35 ч.	в течение 5,6 семестров
7.	Подготовка и проведение проектов по темам: <ul style="list-style-type: none"> <li>- „Das Äußere und der Charakter des Menschen“</li> <li>- „Lebensstile in Deutschland“</li> <li>- „Lebensstile in Russland“</li> <li>- „Tischsitten“</li> <li>- „Umgangsformen“, „Umgangsformen im Büro“</li> <li>- „Tabuthemen“</li> <li>- „Ostdeutsche Westdeutsche: Vorstellungen und Vorurteile“</li> <li>- „Ausbildungsmöglichkeiten in der Schweiz“</li> </ul>	12 ч. 12 ч. 12 ч. 12 ч. 12 ч. 12 ч. 12 ч.	в течение 5,6 семестров

- „Ausbildungsmöglichkeiten in Österreich“	12 ч.	
- „Kino in heutigem Deutschland“	12 ч.	
- „Theater: Geschichte und Traditionen“	12 ч.	
- „Filmspiele in der ganzen Welt“	12 ч.	
<b>Всего:</b>	<b>320 ч.</b>	

#### **4. Методические рекомендации по проведению практических занятий**

##### *1) Разговорные формулы, рекомендуемые к использованию в речи*

##### **Dank (Благодарность)**

Vielen Dank!	- Большое спасибо.
Herzlichen Dank!	- Сердечное спасибо.
Ich danke Ihnen für...-Akk.	- Я благодарю Вас за...
Wir sind Ihnen sehr dankbar.	- Мы очень Вам благодарны.

##### **Bitte/Wunsch (Просьба/Желание)**

Ich habe/hatte eine	
Bitte (an Sie)... + Verb.	- У меня к Вам просьба...
Ich bitte Sie zu ... + Inf.	- Я прошу Вас...
Ich bitte um Ihre Hilfe.	- Я прошу Вас помочь.
Helfen Sie mir bitte.	- Помогите мне, пожалуйста.
Erlauben/Gestatten Sie mir bitte zu ...Inf.	
(Darf ich bitte...+ Inf.)	- Разрешите мне, пожалуйста...
Ich hätte gerne... +Akk.	
(Ich möchte gerne...+Akk.)	- Я хотел бы... (Можно мне...)
Ich würde gerne... + Inf.	



(Ich wünsche...+ Akk.) - Я желаю... (Я бы желал...)

Seien Sie so gut/

freundlich und ...+Verb

- Будьте добры...

### **Bedauern (Сожаление)**

Ich bedaure, daß...

- Жаль, что...

### **wollen-dürfen-können-müssen-sollen**

(хотеть, иметь разрешение, мочь, нужно, надо, должен)

Ich will mir diesen Film anschauen.

- Я хочу посмотреть этот фильм.

Ich möchte mit dir sprechen.

- Я хотел бы поговорить с тобой.

Darf ich rein kommen?

- Можно зайти?

Ich kann das nicht sagen.

- Я не могу этого сказать.

Ich soll Ihnen diesen Brief übergeben.

- Я должен Вам передать это письмо

Ich muß nach Hause.

- Мне надо домой.

### **Ablehnung (Отклонение)**

Ich bin nicht einverstanden.

- Я не согласен.

Ich bin dagegen.

- Я против этого.

Ich denke anders.

- Я думаю по-другому.

### **Überzeugung (Переубеждение)**

Ich bin sicher.

- Я уверен.

Ich weiß das genau.

- Я знаю это точно.

Ich bin überzeugt.

- Я убежден.

### **Vermutung/Meinung (Предположение/Мнение)**

Ich vermute, daß...

-Я предполагаю, что...

Ich glaube, daß...

- Я думаю, что...

Ich denke, daß...

- Я думаю, что...

Ich meine, daß... - Я полагаю, что...  
Ich finde, daß... - Я считаю, что...

### **Zweifel (Сомнение)**

Ich (be)zweifle, daß... - Я сомневаюсь, что...  
Ich bin mir nicht sicher, daß... - Я не уверен, что...  
Es ist unwahrscheinlich. - Это невозможно.

### **Hoffnung/Befürchtung (Надежда/Опасение)**

Ich hoffe, daß... - Я надеюсь, что...  
Hoffentlich... - Надеюсь...  
Es wäre zu wünschen... - Хотелось бы, чтобы...  
Ich befürchte, daß... - Я боюсь, что...

### **Erstaunen/Verwunderung (Удивление)**

Ist das wirklich so? - Это действительно так?  
Das habe ich nicht erwartet! - Этого я не ожидал!  
Das hätte ich nicht gedacht! - Я бы и подумать не мог!  
Das habe ich nicht gewußt. - Этого я не знал.  
Das ist eine Überraschung. - Вот это сюрприз!

### **Zustimmung (Согласие)**

Sie haben recht. - Вы правы.  
Das stimmt. - Это правильно.  
Das gefällt mir. - Это мне нравится.  
Ich bin einverstanden. - Я согласен.  
Abgemacht! - Ладно!  
Ich bin dafür... - Я за (это).

### **Unentschlossenheit (Нерешительность)**

Ich kann das nicht sagen.	- Я не могу сказать.
Ich kann das schlecht beurteilen.	- Я не могу это хорошо оценить.
Ich weiß nicht so recht.	- Я не знаю точно.
Ich habe dazu keine Meinung.	- У меня нет мнения на этот счет.

### **Entschuldigung (Извинение)**

Verzeihen Sie bitte!	- Извините, пожалуйста!
Entschuldigung! Pardon!	(Простите, пожалуйста!)
Entschuldigen Sie die Unterbrechung!	- Извините, я Вас прерву.
Entschuldigen Sie die Störung!	- Извините за беспокойство.
Entschuldigen Sie die Verspätung!	- Извините за опоздание.
Ich bitte vielmals um Entschuldigung!	- Тысячу раз простите!
Tut mir leid.	- Мне очень жаль.

## **2) *Образец текста, рекомендуемого для работ со студентами 3 курса по теме «Familie in Deutschland» и задания к нему:***

Lesen Sie den Text „Eltern + Kind = Luxus“ und erfüllen Sie Aufgaben nach dem Text:

### **ELTERN + KIND = LUXUS**

*Konservative Mahner werden nicht müde, immer wieder den Verfall der Familie zu beschwören. Doch die Wirklichkeit sieht anders aus: Die Familie lebt, aber sie hat es schwerer denn je, ihre Funktion zu erfüllen*

„Wen rechnen Sie zu Ihrer Familie?“, fragte das Deutsche Jugendinstitut (DJI) annähernd 5000 Deutsche. Das sich bietende Bild familiärer Beziehungen war so vielfältig, dass es den Münchner Forschern nicht gelang, eine einheitliche Definition zu finden. Eines jedoch wurde klar: „Man kann nicht davon reden, dass die Familie zerbricht“, sagt der DJI-Wissenschaftler Walter Bien. Seit Mitte der achtziger Jahre erforscht das Münchner Institut die Lebensverhältnisse von Familien und Kindern sowie deren Wandel. In regelmäßig erstellten Familien-Surveys (1)

werden die Daten gesammelt und ausgewertet. Biens Fazit: „Die Bedeutung von Kindern und Familien ist nach wie vor riesengroß.“

Beides rangiert in der Werteskala der Deutschen immer noch an oberster Stelle. 85 Prozent der deutschen Frauen haben oder hatten Kinder, die „Normalfamilie“, Vater, Mutter, Kinder, ist dabei nach wie vor das Standardmodell. 82 Prozent der Familien mit Kindern unter 18 Jahren werden von verheirateten Elternpaaren geführt, in 4 Prozent leben die Erzeuger (2) unverheiratet zusammen, 13 Prozent sind Ein-Eltern-Familien.

Die meisten Deutschen, fanden die DJI-Forscher heraus, fühlen sich in ein stabiles familiales Netz eingebunden. „Die Beziehungen zwischen den Generationen sind viel stärker als die Beziehungen zu Freunden“, sagt Bien. Probleme werden überwiegend in der Familie besprochen und gelöst. Freunde kommen als emotionale Stütze nach Partner, Eltern und Verwandten erst an vierter Stelle vor.

„Wir sind doch alle Familienmenschen“, meint der Hamburger Familienpsychologe und Buchautor Wolfgang Hantel-Quitmann frohgemut (3). Die Formen und das Leben in der Familie verändern sich, aber wann, fragt der Experte, hätten sie das nicht getan? Die so genannte Kernfamilie schrumpft, Gebinde (4) mit mehr als zwei Kindern sind die Ausnahme; vor allem im Osten ist die einst hohe Geburtenrate nach dem Wendeschock (5) weggeknickt (6). Das aktive Leben mit Kindern deckt einen immer kürzeren Zeitraum in den Biografien ab, die Frauen gebären später, die Nach-Kinder-Zeit wird auf Grund der steigenden Lebenserwartung immer länger — mehr als 40 Prozent der so genannten Singles sind rüstige Alte (7). Die Ehe als Familienfundament verliert an Gewicht. Besonders im Osten der Republik haben sich Ehe und Familie zunehmend entkoppelt (8), über 40 Prozent der Frauen dort bringen ihre Kinder ohne Trauschein zur Welt .

Familienforscher sorgen sich weniger um den Bestand der Familien als um deren Funktionsfähigkeit. Sind die Familien noch in der Lage, die in sie gesetzten mannigfaltigen Erwartungen zu erfüllen? „Erziehung“, sagt der Bielefelder Kinderforscher Klaus Hurrelmann, : „war noch nie so schwierig wie heute.“ Das magische Dreieck nennt Hurrelmann die vitalen Aufgaben der Erziehung: Wärme,

nicht zu wenig, aber I auch nicht zu viel; Anregung, jedoch ohne zu über oder unterfordern; soziale Regeln, dabei genau das richtige Maß zwischen starrer Autorität und wurschtigem Laissez-faire (9). Die Balance herzustellen, so Hurrelmann, gelinge immer mehr Familien immer weniger. Seine Diagnose: „Viele Probleme, die Familien haben, kommen nicht aus der Familie, sondern aus dem Umfeld, das auf die Veränderungen nicht angemessen reagiert.“

Immer noch fehlen Zehntausende von Kindergarten- und Hortplätzen, nicht einmal jeder 20. Schüler findet Platz in einer Ganztagschule. Die deutsche Arbeitswelt schert sich (10) wenig um Kindergartenöffnungszeiten, Schulferien und Masern. Qualifizierte Teilzeitarbeitsplätze sind rar; Arbeitszeitmodelle, die Erziehenden erlauben, den beruflichen Einsatz für ein paar Jahre herunterzufahren (11), sind in privaten Firmen weitgehend unbekannt.

Menschen mit Kindern finden in familientauglichen Großstadtvierteln kaum noch bezahlbare Wohnungen, kommen bei der Altersversorgung schlechter weg, blechen (12) sogar im Urlaub mehr, weil die Preise in den Schulferien am höchsten sind. Mit der Familiengründung schrumpft das Pro-Kopf-Einkommen: Von 30.000 Euro Bruttoeinkommen bleiben einem Kinderlosen rund 16.000 Euro netto, auf den Elternteil einer vierköpfigen Familie entfallen knapp 7000 Euro, inklusive Kindergeld.

c) In dem Text finden Sie einige schwere oder sehr emotionale Ausdrücke. Ordnen Sie die neutralen Synonyme zu.

- |                                                  |                                       |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> bezahlen                | <input type="checkbox"/> Überblick    |
| <input type="checkbox"/> lockerer Erziehungsstil | <input type="checkbox"/> trennen      |
| <input type="checkbox"/> Eltern                  | <input type="checkbox"/> optimistisch |
| <input type="checkbox"/> aktive Senioren         | <input type="checkbox"/> reduzieren   |
| <br>                                             |                                       |
| <input type="checkbox"/> Lebensgemeinschaft      |                                       |
| <input type="checkbox"/> sich kümmern            |                                       |
| <input type="checkbox"/> Wiedervereinigung       |                                       |
| <input type="checkbox"/> drastisch gesunken      |                                       |

d) Gliedern Sie den Text in vier Teile und ordnen Sie diesen die folgenden Überschriften zu. Geben Sie durch die Ziffern 1 bis 4 die Reihenfolge der Teilthemen im Text an.

- Erziehung heute (Zeilen: \_\_\_\_)
- Soziales und ökonomisches Umfeld für Familien mit Kindern (Zeilen: \_\_\_\_)
- Entwicklungen in der Familienstruktur (Zeilen: \_\_\_\_)
- Einstellung zu Familie und Kindern (Zeilen: \_\_\_\_)

e) Ordnen Sie die folgenden Stichpunkte den vier Teilthemen zu:

Beispiel: Ein-Eltern-Familie *Teilthema 1 bis 2*

- (1) Einbindung in stabiles familiales Netz
- (2) Wärme, Anregung und soziale Regeln als magisches Dreieck der Erziehung
- (3) Durchschnittsfamilie mit zwei Kindern
- (4) zu wenige Ganztagschulen
- (5) zunehmende Entkoppelung von Ehe und Familie
- (6) starke Beziehung zwischen Generationen
- (7) fehlende Kindergarten- und Hortplätze
- (8) keine kinderfreundlichen Arbeitszeitmodelle
- (9) Familie und Kinder an oberster Stelle der Werteskala
- (10) geringeres Pro-Kopf-Einkommen.

g) Entscheiden Sie, über welches der folgenden Teilthemen Sie sprechen wollen:

- Einstellung zu Familie und Kindern
- Entwicklungen in der Familienstruktur
- Erziehung heute
- Soziales und ökonomisches Umfeld für Familien mit Kindern.

h) Vergleichen Sie in Gruppen die im Text jeweils beschriebene Situation in Deutschland mit der Situation in Ihrem Heimatland. Tragen Sie die Ergebnisse im Plenum vor. Sehen Sie sich folgende Fotos an.

## **5. Методические указания по выполнению домашних заданий и контрольных работ**

### **Типичные ошибки при переводе текста**

Перевод текста нередко свидетельствует, что студент не понимает смысла предложения из-за неумения ориентироваться в структуре немецкого слова. В ряде случаев при переводе студенты не учитывают многозначности многих немецких слов или не умеют из множества значений выбрать единственное, соответствующее контексту. Часто искажение смысла текста происходит вследствие неумения учитывать правила согласования времен немецкого языка, а также неумения отличить в тексте страдательный залог от действительного. Далеко не все студенты умеют оформлять перевод в соответствии с нормами русского языка.

### **Требования к переводу отрывка.**

#### **Основные рекомендации**

Ошибка многих студентов на экзамене заключается в том, что они приступают к переводу, не прочитав текст до конца. **Переходить к переводу отрывка можно только после того, как понято общее содержание текста.** Перевод осуществляется в письменной форме. Следует помнить, что перевод должен быть литературным (а не буквальным - слово в слово), но все же должен оставаться переводом, а не «вариациями на тему».

*Представление о переводе как о простой замене слов одного языка словами-эквивалентами из другого языка ошибочно, т.к. большинство слов в немецком и русском языках многозначно, и вся структура немецкого предложения не всегда может совпадать со структурой русского*

предложения. При переводе мысли автора оригинала становятся собственными мыслями переводчика, которые он должен выразить на другом языке.

Главной задачей всего перевода является точная передача содержания подлинника средствами родного языка с соблюдением строя последнего и, по возможности, с сохранением стиля оригинала.

## **Требования к изложению содержания текста.**

### **Основные рекомендации**

Пересказ - это особый, специфический вид работы, который направлен прежде всего на демонстрацию навыков **монологической речи** в рамках темы, заданной текстом.

Пересказывая текст, студент обязан обратить внимание на **фонетическое** оформление своей речи: звуки, интонация, мелодика речи, синтагматическое деление предложений и прочие аспекты фонетики.

Пересказ - это, можно сказать, "вариации" на тему предложенного вам короткого текста, он в вашем изложении подвергается целому ряду трансформаций. Готовя пересказ, следует помнить:

1. В случае, если в тексте встречаются сложные грамматические конструкции, характерные для письменной речи, лучше заменить их более простыми, характерными для разговорной речи.

2. Более "облегченной" может быть и лексика пересказа - ведь в естественной разговорной речи "книжные" слова используются не так часто, как в письменной.

3. Рекомендуется оснастить пересказ разговорными конструкциями, которые помогут вам логически организовать короткий пересказ. Они выступят своего рода связующими "мостиками" между отдельными его частями.

4. Пересказывая текст, постарайтесь выдержать его в одном времени - настоящем, прошедшем или будущем. Там, где это невозможно, в одном



времени следует излагать конкретные фрагменты текста, (например, начало текста может быть изложено в прошедшем, а финал - в будущем, если к этому подводит логика описываемых в тексте событий).

5. Следует помнить, что в пересказе ПРЯМАЯ речь заменяется на КОСВЕННУЮ и рассказ ведется от третьего лица.

## **6. Методические указания профессорско-преподавательскому составу по организации межсессионного и экзаменационного контроля.**

### **1) Образец семестровой контрольной работы для студентов 3 курса:**

Semesterkontrollarbeit zum Thema

„Die Ausbildung in Deutschland“

#### **1. Beantworten Sie folgende Fragen:**

- a) Wie alt sind die Kinder der ersten Klasse in Deutschland?
- b) Welche Möglichkeiten gibt es für die Schüler nach der Grundschule?
- c) Wie lange lernt man in der Hauptschule, Realschule und im Gymnasium?
- d) Kann man nach der Realschule/Hauptschule auf die Universität gehen?
- e) Was bedeutet das duale System?
- f) Welche Zeugnisnoten gibt es in Deutschland?
- g) Warum ist das Abiturzeugnis keine Garantie für einen Hochschul- und Uni-Platz?
- h) Wer hat Vorrang für einen Studienplatz?
- i) Wer finanziert das Studium in Deutschland?
- j) Wie lange dauert das Studium für viele deutsche Studenten?

#### **2. Erzählen Sie über die Einschulungsfeier in Deutschland. Gebrauchen Sie folgende Wörter:**

im Spätsommer, der Erstklässler, Vorbereitungen treffen, den Schülern den ersten Schultag versüßen, im Mittelpunkt des Geschehens stehen, sich wie König fühlen, brav und schüchtern, ab morgen geht's los.

**3. Nennen Sie vier Besonderheiten der Waldorfschule. Beachten Sie folgendes:**

Wie verläuft der Hauptunterricht in der Waldorfschule?

Wie wird der praktische Unterricht organisiert?

Werden an der Waldorfschule Fremdsprachen gelernt?

Haben die Schüler gute Lehrbücher?

Bekommen sie die Noten regelmäßig?

Werden Sie auf das Leben wirklich gut vorbereitet?

**4. Kommentieren Sie:**

1. Laut der Pisa-Studie sind die deutschen Schüler die dümmsten in Europa. Was halten Sie davon, wer oder was daran schuld ist?
2. Das Sitzenbleiben als pädagogische Maßnahme: soll sie abgeschafft werden?
3. Schule ohne Stress. Wäre es überhaupt möglich? Wie stellen Sie sich diese Schule vor?

**2) Образец экзаменационного билета 3 курса:**

**Экзаменационный билет № 1**

1. Lesen Sie den gegebenen Text.

2. Lesen Sie den vermerkten Abschnitt phonetisch richtig vor. Übersetzen Sie ihn.

3. Geben Sie den Inhalt des Textes kurz wieder.

4. Sprechen Sie zum gegebenen Gesprächsthema.

## Erstes Kapitel

### Tag im Januar 1965

In Istanbul regnete es. Kurz vor vier Uhr waren alle Menschen, Kartons und Koffer untergebracht, die Listen und Papiere geprüft. Allein für die Kieler Werft waren sechshund- dreißig Männer bestimmt, darunter sogar ein Neunzehnjäh- riger, der noch nicht in der Armee gedient hatte.

Man hatte kaum damit gerechnet, daß der Sonderzug die Stadt noch am Nachmittag verlassen würde - jetzt setzte er sich doch in Bewegung, sehr langsam, als wäre er sich nicht sicher. Fast alle Männer lehnten sich so weit wie möglich hinaus und winkten ihren Familien zu. Nur gut, daß ein Zug nicht kentern konnte wie ein Fährboot. Sie blieben eine Weile an den Fenstern stehen und sahen auf das neblige Mar-marameer. Als der Zug die Mauern von Yedikule passierte, nahmen sie Platz und begannen sich zu unterhalten.

An der Abteiltür saß Selim, ein nordwesttürkischer Meister im Ringen, Bantamgewicht, griechisch-römischer Stil, ihm gegenüber Mesut aus Ankara, der hundert Meter in zehn Kojnma zwei Sekunden lief. Mit ihnen fuhr der Friseur Ömer, ebenfalls Ringer. Die Fensterplätze nahmen der kurdische Schäfer Niyazi und der Bauer Mevlut ein, Mevlut aus der Gegend von Konya, der einen Sack Kartoffeln mitgenommen hatte, um in Deutschland keinen Hunger zu leiden. Jeder wunderte sich, wie ein so pessimistischer Mensch überhaupt eine Reise antreten konnte. Noch einige Stunden, und sie waren an der bulgarischen Grenze. Sie tranken aus ihren Wasserflaschen, rauchten und machten sich allmählich miteinander bekannt. Schlafen wollte niemand, dazu war später Zeit. Erst am übernächsten Tag würden sie in Deutschland eintreffen, und damit waren sie noch lange nicht in Kiel.

«Der Schnee fängt schon an!» bemerkte Mevlut am Fenster. Einige Schneeflecken waren da, nicht größer als Tischplatten im Kaffeehaus. «Das bißchen?» fragte Niyazi. «Deutschland ist im Winter völlig weiß, ich habe Bilder gesehen. Aber Schnee hält auch warm.» Alle sagten Zuversichtliches über Deutschland und die

Deutschen, denn Mevlut hatte es übernommen, sämtliche bösen Befürchtungen und Gewißheiten vorzubringen.

«Frieren werden wir» sagte Mevlut.

Der Sprinter Mesut schob sich eine Zigarette in den Mundwinkel. Die Art, wie 'er das Streichholz entzündete, zeigte seine ganze Verachtung. Mit einer schwungvollen, treffsicheren Bewegung stieß er den Kopf des Zündholzes gegen -die Reibfläche, es war, als wollte er sie bei dieser Gelegenheit ermorden. Die anderen kannten das schon: wenn er die Schachtel verfehlte, machte er die gleiche Bewegung noch einmal, kompromißlos. Ein glattes, kaltes Gesicht ohne Bart, und glatte, sichere Bewegungen. Eines seiner häufigsten Wörter hieß «überflüssig». Vielleicht ein Mann mit Zukunft.

### **3) Образец заданий для устного собеседования на экзамене (для 3 курса)**

1. Vorstellen und Bekanntmachen. Worin besteht der Unterschied, was gibt es Gleiches?
2. Sprechen Sie darüber, was den Ausländern, die nach Deutschland kommen, besonders auffällt.
3. Es gibt eine große Vielfalt an Möglichkeiten, wie man einander grüßt. Sprechen Sie darüber.
4. Sprechen Sie über Eigenschaften und Verhaltensweisen von Deutschen, über nationale Stereotypen.
5. Welcher der in Deutschland existierenden Typen imponiert Ihnen am meisten? Warum? Sprechen Sie über die Gesellschafts-Typen, die die Life-Style Forscher in Deutschland unterscheiden?
6. Sprechen Sie darüber, welche Fragen und Bemerkungen in deutschsprachigen Ländern angebracht sind.
7. Spreche Sie darüber, welche Verhaltensweisen und Themen in deutschsprachigen Ländern tabu sind.
8. Sprechen Sie darüber, wie man Geschenke vorbereiten und auswählen soll.

9. Lebensformen in Wandel. Wie beurteilen Sie die gesellschaftlichen Veränderungen in Deutschland?
10. Sprechen Sie darüber, ob die Zukunft der Lebensform FAMILIE wirklich in Gefahr ist.
11. Sprechen Sie über die Eßgewohnheiten in Deutschland und in Russland.
12. Sprechen Sie über das Zeitgefühl in verschiedenen Kulturen.
13. Sprechen Sie über die Unterscheidungen der Anredeformen DU und SIE.
14. Sprechen Sie über die wichtigsten Regeln für das gute Benehmen als Gast.
15. Sprechen Sie darüber, wie die Frauen angeredet werden, wie die Titel zu gebrauchen sind.
16. Sprechen Sie darüber, was in den interkulturellen Begegnungen den Kulturschock hervorrufen könnte.
17. Stellen Sie sich vor, dass Sie eine Einladung von Gästen planen. Was müssten Sie berücksichtigen?

## **II. Рабочая программа по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения» для 4 курса (7-8 семестр)**

### **Пояснительная записка**

Программа практикума по культуре речевого общения основного иностранного языка составлена в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования. Основными учебными материалами на IV курсе являются оригинальные тексты, дающие возможность осуществлять работу над тематикой, а также материалы периодической печати, прессы и журналов стран изучаемого языка. Большое внимание уделяется чтению художественной литературы, знакомству с творчеством современных немецких авторов.

### **1. Цель и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе**

#### **1.1 Цель преподавания дисциплины**

Качественное совершенствование навыков и умений практического владения немецким языком в основных формах и функциональных сферах его актуализации.

#### **1.2 Задачи изучения дисциплины**

- Пополнение активного словаря студентов 800 лексическими единицами, отражающими специфику тематики данного года обучения, изучение особенностей использования лексических единиц в зависимости от стиля речи, сферы и ситуации общения, их лингвострановедческое комментирование;
- совершенствование навыков аудирования с учетом увеличения объема материала, связанного как с тематикой данного курса, так и с изучаемыми авторами и их произведениями, использование для прослушивания отрывков из прозаических произведений, текстов, отражающих различные функциональные стили речи и сферы общения.

- развитие всех видов и форм речи, главным образом неподготовленной речи в связи с проблемным обсуждением прочитанного, услышанного и увиденного, дальнейшее совершенствование монологической речи посредством написания докладов и выступления с сообщениями на различные темы, связанные с тематикой, а также диалогической речи в виде организации дискуссий и проблемных бесед по тематике курса.
- совершенствование навыков и умений ознакомительного, просмотрового и поискового чтения, связанное с увеличением темпа извлечения информации.
- развитие навыков и умений письменной речи, овладение навыками аннотирования и реферирования с элементами комментирования.

### 1.3 Перечень основных навыков и умений, приобретаемых студентами при изучении дисциплины

#### ***Аудирование:***

- понимание на слух аутентичных аудиотекстов, отражающих различные функциональные стили и сферы общения в пределах программного материала, записанных в темпе 240-260 слогов в минуту при одноразовом предъявлении, содержащих около 4% незнакомых слов, о значении которых можно догадаться, и 2% незнакомых слов, которыми можно пренебречь. Время звучания – 6-8 минут.

#### ***Говорение:***

##### ***а) диалогическая речь:***

- умение принимать участие в беседе проблемного характера и дискуссии по программной тематике, протекающих в различных коммуникативных сферах и ситуациях общения, решая при этом определённые коммуникативные задачи.

##### ***б) монологическая речь:***

- умение излагать доказательно, с учётом адресата мысли по заданной теме, проблеме, ситуации, реализуя изученные способы изложения мыслей (описание, повествование, рассуждение);

- умение высказывать аргументированное суждение об основных проблемах, событиях, действующих лицах.

*Чтение:*

***а) чтение про себя:***

- владение изучающим чтением со скоростью 450 печатных знаков в минуту; ознакомительным чтением со скоростью 800 печатных знаков в минуту, просмотровым и поисковым чтением со скоростью 1400 печатных знаков в минуту на материале различных видов текстов. Б) чтение вслух:

- уметь выразительно читать вслух оригинальный текст любой трудности.

***Письмо:***

- умение писать орфографически и пунктуационно правильно в пределах лексического минимума (-IV курсов);

- умение выражать свои мысли письменно, пользуясь всеми речевыми формами, в особенности, рассуждением, при выполнении таких письменных работ, как творческое изложение или сочинение;

- умение аннотировать письменно литературу по специальности.

***Работа с газетой:***

- умение устно реферировать и комментировать, а также аннотировать газетные материалы различного характера на иностранном языке;

- умение реферировать на иностранном языке газетные материалы, прочитанные на родном языке, различного характера: выступления (речь, обращение), статьи, комментарии, сообщения в различных сферах общения.



## Содержание дисциплины

*7 семестр:*

<b>Речевая тематика</b>	<b>Кол-во часов</b>
1. Родина. Родина в представлении старших поколений. Родина в представлении сегодняшней молодежи. Понятия «родной» и «чужой». Иностранцы в Германии: вторая родина или чужая страна? Взаимодействие и столкновение разных культур. Воспитание толерантности в мультикультурном обществе.	<b>18 часов</b>
2. В мире профессий: Выбор профессии. Место профессии в жизни человека. Профессия: обязанность или удовольствие? Профессии, наиболее распространенные в Германии и России. Возможности трудоустройства. Представления молодежи о профессии.	<b>20 часов</b>
3. Средства массовой информации – пресса ФРГ: ведущие газеты и журналы. Телевидение. Радио. Государственные и частные каналы. Теле - и радиoprogramмы.	<b>18 часов</b>
4. Наука и техника на службе человека. Главные научные открытия и известные ученые 20 века. Возможности человека в познании окружающего мира. Будущее человечества. Ответственность ученых перед человечеством.	<b>16 часов</b>
Домашнее чтение	<b>36 часов</b>
<b>Итого:</b>	<b>108 часов</b>

*8 семестр:*

1. Традиции и обычаи в Германии. Государственные праздники: День объединения Германии. Народные праздники регионального значения. Традиции, связанные с религиозными праздниками.	<b>16 часов</b>
2. Искусство в жизни современного человека:	<b>16 часов</b>

а) Живопись. Виды живописи. Известные художники прошлого. Современные традиции в живописи.	
б) Музыка. Творчество известных немецких композиторов. Основные музыкальные направления современности. Любимые исполнители. Молодежь и музыка.	<b>16 часов</b>
в) Архитектура. Архитектурные стили прошлого: романский стиль, готика, ренессанс, барокко, рококо, классицизм. Архитектурные памятники прошлого. Архитектура городов Германии: сочетание нового и старого.	<b>16 часов</b>
Домашнее чтение	<b>32 часа</b>
Итого:	<b>96 часов</b>

**Рекомендуемая литература для домашнего чтения  
(36 часов – 1 семестр; 32 часа – 2 семестр):**

1. Heinrich Böll. Die Ansichten eines Clowns. Roman
2. Ingo Schulze. Simple storys. Roman.
3. Elias Canetti. Die gerettete Zunge oder die Geschichten einer Jugend. Roman.
4. Maxim Gorski. Die Gebrauchsanweisung für Deutschland
5. Bernhard Schlink. Die Liebesfluchten. Kurzgeschichten.
6. Elke Heidenreich. Der Welt den Rücken. Kurzgeschichten.
7. Friedrich Dürrenmatt. Die Physiker.
8. Max Frisch. Homo faber.
9. Peter Handke. Wunschloses Unglück.
10. Jürek Becker. Jakob der Lügner.

**Грамматика для продвинутого этапа обучения  
(повторение)**

1. Passivumschreibungen. 2. Konjunktiv I. Konjunktiv II. 3. Modalität: Modalverben. 4. Die Hauptarten der Nebensätze: – Infinitivsätze	<b>20 ч.</b>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------

<ul style="list-style-type: none"> <li>– Subjektsätze</li> <li>– Objektsätze</li> <li>– Attributsätze</li> <li>– Adverbialsätze</li> <li>– Relativsätze</li> <li>– Temporalsätze</li> </ul> <p>5. Partizipialattribute. Partizipialsätze.</p> <p>6. Negation.</p> <p>7. Redeartikeln.</p> <p>8. Konjunktionen und Präpositionen der Schriftsprache.</p>	
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

### **Примерная тематика работы с газетой:**

- Современные политические и экономические проблемы стран изучаемого языка.
- Социальная политика в немецкоговорящих странах.
- Проблемы молодёжи.
- Россия глазами иностранцев.
- Вести из сферы культуры и искусства.

### Примерные требования к экзамену

#### Устный экзамен (7 семестр).

1. Изучающее чтение фрагмента из оригинального произведения художественной литературы (3000 печатных знаков), прочитанного студентом самостоятельно, с последующей смысловой и коммуникативной интерпретацией отрывка с элементами лингвострановедческого анализа

языковых средств художественного текста и собственной оценкой прочитанного.

2. Беседа по одной из проблем тематики на основе заданной речевой ситуации и коммуникативной задачи (без подготовки).

#### Устный экзамен. (8 семестр)

1. Реферирование на иностранном языке статьи из немецкоязычного журнала в пределах тем, предусмотренных программой (с объемом исходного текста 2000-2500 печатных знаков).

2. Беседа по одной из проблем тематики на основе заданной речевой ситуации и коммуникативной задачи (без подготовки).

#### **Основные критерии оценки ответов студентов на экзамене:**

##### **Оценка «отлично»:**

##### **Говорение/монологическая речь:**

- Соответствие теме, коммуникативной сфере, ситуации и коммуникативному намерению;
- содержательность (информативность) высказывания: полнота раскрытия темы, объем высказывания;
- языковая правильность; высокая степень коммуникативно-функциональной адекватности выбора языковых средств;
- выразительность, обращенность речи;
- беглость речи.

##### **Чтение:**

- полнота, точность, глубина понимания текста;
- самостоятельность и обоснованность интерпретации основного содержания текста и коммуникативного намерения автора.
- 

##### **Оценка «хорошо»:**

### **Говорение/монологическая речь:**

- Соответствие теме, коммуникативной сфере, ситуации и коммуникативному намерению;
- недостаточно полное раскрытие темы;
- незначительное количество фонетических, лексико-грамматических ошибок;
- достаточная степень коммуникативно-функциональной адекватности выбора языковых средств;
- выразительность, обращенность речи;
- беглость речи.

### **Оценка «удовлетворительно»:**

- Недостаточное соответствие теме, коммуникативной сфере, ситуации и коммуникативному намерению;
- недостаточно полное раскрытие темы;
- значительное количество фонетических, лексико-грамматических ошибок;
- низкая степень коммуникативно-функциональной адекватности выбора языковых средств;
- недостаточная выразительность речи и беглость речи.

### **Оценка «неудовлетворительно»:**

- Несоответствие теме, коммуникативной сфере, ситуации и коммуникативному намерению;
- недостаточное раскрытие темы;
- недостаточно полное раскрытие темы;
- большое количество фонетических, лексико-грамматических ошибок;
- неадекватный выбор языковых средств.

### **Критерии оценки письменной речи /семестровая контрольная работа:**

- Соответствие теме, коммуникативной сфере и коммуникативному намерению;
- четкость и логичность изложения, подчиненного определенной идее;
- связность изложения, выражающаяся в правильном членении текста на абзацы, их соединение и правильное построение предложений и их связи;
- языковая правильность, степень коммуникативно-функциональной адекватности выбора языковых средств.

### **Рекомендуемая литература**

#### **Основная литература:**

1. Bachmann, Saskia u.a. Sichtwechsel 2. Mittelstufe. Deutsch als Fremdsprache. München: Verlag Klett Edition. – 2000, 176 S.
2. Bachmann, Saskia u.a. Sichtwechsel 3. Mittelstufe. Deutsch als Fremdsprache. München: Verlag Klett Edition. – 2000, 200 S.
3. Bahlmann u.a. Unterwegs. Lehrwerk für die Mittelstufe Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Berlin und München: Langenscheidt. – 2004, 200 S.
4. Bahlmann u.a. Unterwegs. Lehrwerk für die Mittelstufe Deutsch als Fremdsprache. Materialienbuch. Berlin und München: Langenscheidt. – 2004, 200 S.
5. Hall K./ Scheiner B. Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache. Max Hueber Verlag. – 2004, 431 S.

6. Jöckle C./ Kerstjens Chr. Baustile der Weltarchitektur. Das Standardwerk der Baukunst von der Antike bis zur Gegenwart. Gordrom Verlag GmbH. – 2001, 240 S.
7. Rug W./ Tomaschewski A. Grammatik mit Sinn und Verstand. Übungsgrammatik Mittel- und Oberstufe. Stuttgart: Ernst Klett International.– 2004, 431 S.
8. Schönfeld S. Feste und Bräuche durch das Jahr. Berlin: Urania. – 1999, 288 S.

**Дополнительная:**

1. Drochner K.-H. Eindrücke. Textbuch. Berlin-München: Langenscheidt. – 1994, 112 S.
2. Edelhoff Ch. u.a. Deutsch Aktiv 3. Materialien für die Mittelstufe. Teil 1. Berlin-München: Langenscheidt. – 1993, 96 S.
3. Edelhoff Ch. u.a. Deutsch Aktiv 3. Materialien für die Mittelstufe. Teil 2. Berlin-München: Langenscheidt. – 1993, 96 S.
4. Leonhardt R.-W./ Engelhardt H. Deutschland C.J. Bucher. München: GmbH. – 2001, 175 S.

### 3. График самостоятельной работы

№	Вид самостоятельной работы	Количество часов	Сроки
1.	Повторение правил по грамматике немецкого языка и выполнение лексико-грамматических упражнений из учебного пособия „Übungsgrammatik für Fortgeschrittene“ для продвинутого этапа обучения	30 ч.	в течение 7, 8 семестров
2.	Индивидуальное чтение: чтение художественных произведений на немецком языке	40 ч.	7 семестр
3.	Индивидуальное чтение: чтение и реферирование газетных и журнальных статей по актуальным темам	40 ч.	8 семестр
4.	Подготовка домашнего чтения	55 ч.	в течение 7,8 семестров
5.	Подготовка и проведение проектов по темам: -«Архитектурные памятники Германии» - « Молодежь и музыка» - « Что читают и смотрят немцы» - «Праздники и обычаи в Германии» - « Мой любимый художник» - «Знакомьтесь – это мой город»	34 ч.	в течение 7,8 семестров
6.	Подготовка сообщений по тематике курса	25 ч.	в течение 7,8 семестров
7.	Просмотр фильмов по тематике курса: «Eisenach»; «Neuschwanstein»; «Bilderbuch Deutschland»; «Eine Reise durch Deutschland»	20 ч.	8 семестр
	Всего:	244 ч.	



## 4. Методические рекомендации по проведению практических занятий

### 4.1. Redemittel

#### **Intentionen**

#### **Redemittel**

#### Das Gespräch eröffnen

Im Grunde geht es um eine Frage: ...  
Also, es geht hier um Folgendes: ...  
Ich würde gerne etwas dazu sagen: ...  
Darf ich dazu etwas sagen: ...  
Ich bin der Meinung, dass ...  
Ich denke, dass ...  
Ich bin davon überzeugt, dass ...

#### Etwas richtig stellen

Sie sehen die Sache nicht ganz richtig.  
Also, so kann man das nicht sagen.  
Vielleicht habe ich mich nicht klar ausgedrückt.  
Dazu kommt der Vorteil, ...  
Wir dürfen außerdem nicht vergessen, dass ....  
Ein weiterer wichtiger Punkt ist ...  
Ich finde das Argument, ....., nicht überzeugend.

#### Zweifel ausdrücken

Also, ich bezweifle, dass ...  
Ich glaube, dass ...  
Wir sollten jetzt langsam zum Ende kommen.  
Also, ich muss sagen, Sie haben mich (nicht) überzeugt.

### **Ein Telefongespräch**

**(Man interessiert sich für eine Stellenanzeige)**

#### Ein Telefongespräch einleiten:

Guten Tag, mein Name ist....

Guten Tag, Frau/Herr ...

Ich rufe wegen ...

Ja, wir brauchen ...

Hier spricht ...

Für diese Stelle suchen wir ...

### Um Auskunft bitten

Ich würde gern wissen, ...

Wir haben das so geregelt, dass ...

Wie ist eigentlich mit ...

Also, das ist folgendermaßen: ...

### Auf Gegenfragen antworten

Weitere Fragen stellen

Dürfte ich Sie auch etwas fragen?

Was mich noch interessieren würde, ...

Woran haben Sie bei ... gedacht?

Außerdem wollte ich noch fragen, ...

Haben Sie weitere Fragen?

Möchten Sie vielleicht sonst noch was wissen?

### Gespräch beenden

Also, können wir so verbleiben, ...

Ja, gut. Ich hoffe, wieder von Ihnen zu hören.

Ich schicke ihnen dann ...

Danke für Ihren Anruf. Auf Wiederhören!

Danke für das Gespräch.

Auf Wiederhören.

Den Anlass nennen

In der letzten Zeit hört man immer häufiger ...

Eine These/Behauptung aufstellen

Ich bin der Meinung, dass ...

Ich möchte die folgende These aufstellen: ...

Eine Gegenthese formulieren

Diese Behauptung lässt sich leicht widerlegen ...

Wir müssen uns dagegen wehren, dass ...

Argumente dafür/dagegen anführen

Einige Gründe sprechen dafür, dass ...

Ich möchte (noch) darauf hinweisen, dass ...

Ein weiterer Gesichtspunkt ist ...

Andererseits muss man aber bedenken, dass ...

Zwar ist es richtig, dass ..., aber ....

Dagegen muss man einwenden, dass ...

Abschließend zusammenfassen und  
ein Fazit ziehen

Man kann also festhalten, dass ...

Man sollte schließlich zu einem Kompromiss kommen: ...

## **5. Методические указания по выполнению домашних заданий и контрольных работ**

### **Lerntechniken**

#### 5.1 Wörter lernen und behalten

##### *Die Vokabelkartei*

Mit einer Vokabelkartei können Sie neue Wörter auf vielfältige Weise üben, wiederholen, im Sinnzusammenhang lernen, nach Belieben ordnen usw. Für eine Kartei brauchen Sie kleine Karteikarten, eine passende kleine Schachtel und ein alphabetisches Register. Neue Vokabelkärtchen stecken Sie vorne in den Karteikasten. Zum Üben nehmen Sie einige Kärtchen aus dieser Rubrik. Wenn Sie das Wort gleich kennen, wandert das Wort gleich in die Ablage. Bereitet Ihnen dieses Wort noch Schwierigkeiten, stecken Sie es in die Rubrik *erste Wiederholung*. Können Sie das Wort nach der ersten Wiederholung noch nicht, wandert die Karte in die *zweite Wiederholung*. Schwierige Wörter, die Sie dann immer noch nicht beherrschen, kommen wieder ganz nach vorne.

#### Wörterbuch

Bevor Sie ein Wörterbuch zu Hilfe nehmen, sollten sie folgende Fragen klären: Muss ich das unbekannte Wort unbedingt kennen? Kann ich die Bedeutung

des Wortes ableiten durch Analogie zu anderen Wörtern? Durch Kenntnis der Wortbildung? Durch Raten?

Wenn Sie wirklich die Bedeutung des Wortes nicht verstehen können, müssen Sie wissen, wie man ein Wort im Wörterbuch finden kann:

- Als Eintrag steht das Nomen im Wörterbuch immer in der Nominativ-Singular-Form. Genus und Pluralendung sind in jedem Wörterbuch nach dem Wort angegeben.
- Wenn Sie ein zusammengesetztes Nomen suchen, schlagen sie dann den letzten Teil des Nomens nach, der die allgemeine Bedeutung trägt (das Grundwort).
- Oft hat ein Wort mehrere Bedeutungen. Sie müssen aus dem Kontext erschließen, welche im Text passt.

## 5.2 Grammatik lernen

Man muss bei der Grammatik folgendes beachten:

- Alle Formen, die man nicht analog bilden oder erschließen kann, muss man lernen.
- Manche Regeln kann man von einem Beispiel auf andere analoge Beispiele übertragen. Man kann dasselbe auf unterschiedliche Weise ausdrücken.
- Grammatische Regeln oder Strukturen werden normalerweise mit Hilfe von bestimmten Begriffen formuliert. Es ist also wichtig, dass man die Bedeutung dieser Begriffe kennt:

*Wortarten:* Verb Nomen Artikel Pronomen Adjektiv Adverb Präposition

*Nomen:* Numerus Genus Kasus Nominativ Dativ Akkusativ Genitiv

*Verb:* Partizip Konjunktiv Passiv Hilfsverb Modalverb trennbares Verb

*Tempus:* Präsens Präteritum Perfekt Plusquamperfekt Futur

*Modus:* Indikativ Konjunktiv Imperativ

*Satzstrukturen:* Hauptsatz Nebensatz Konnektoren

- Zu Hause muss man neue Regeln lernen. Dazu kann man sich ein Merkheft anlegen:

- \* Legen Sie die Übersichten für die grammatischen Fakten an, die Sie auswendig lernen möchten.
- \* Markieren Sie die Buchstaben, Worte usw., auf die es ankommt.
- \* Legen Sie Wortsammlungen und Beispielsätze an. Lesen Sie diese Beispielsätze wiederholt laut oder lernen Sie die Sätze auswendig.
- \* Formulieren sie möglichst viele Regeln so, wie Sie für Ihr Gedächtnis am besten sind. Effektive Merkhilfen sind Reime und Phantasiewörter, sogenannte „Eselsbrücken“.

### 5.3 Richtig lesen

Beim Lesen muss man auf Lesestile und Textsorten achten.

Man unterscheidet folgende Lesestile:

Globales (überfliegendes) Lesen – Will man wissen, worum es in einem Text geht, sich einen ersten Überblick verschaffen, dann überfliegt man ihn zuerst einmal. Man versucht, rasch die wichtigsten Informationen zu entnehmen, hält sich aber nicht bei den Einzelheiten auf, zum Beispiel bei der ersten Seite einer Zeitung, die die Nachrichten enthält.

Selektives (suchendes) Lesen – Sucht man dagegen zum Beispiel in den Stellenanzeigen der Zeitung ein geeignetes Angebot, dann interessiert man sich nur für bestimmte Informationen aus einem Text. Wenn man etwas Geeignetes gefunden hat (z.B. Arbeitszeit, die Art der Tätigkeit usw.), liest man die Anzeige dann genauer.

Detailliertes (genaues) Lesen – bei einem Gedicht oder einer Glosse will man meistens alles genau verstehen. Alle Einzelheiten und Nuancen sind bei diesen Texten wichtig. Man liest sie Wort für Wort. Dazu braucht man hohe Konzentration, Zeit und eventuell Hilfsmittel wie das Wörterbuch.

### Strategien beim Lesen

Es gibt zahlreiche Tipps, die Ihnen dabei helfen können, einen fremdsprachlichen Text zu verstehen:

- Achten Sie auf optische und graphische Besonderheiten, die Ihnen auf den ersten Blick etwas über den Text sagen können – Überschriften, Untertitel, Bilder, Graphiken, Bildunterschriften, Layout.
- Bestimmen Sie die Textsorte: Ist das ein Gedicht, Zeitungsartikel, Brief; Werbetext, usw.? Stellen Sie sich folgende Fragen: Worum könnte es inhaltlich bei dieser Textsorte gehen? Wer hat den Text eventuell für wen geschrieben?
- Welche Schlüsselwörter findet man im Text? In den Schlüsselwörtern die meist im Text mehrmals wiederkehren, stecken die Hauptinformationen.
- Man kann durch Zahlen und Zahlwörter wichtige sachliche Informationen zum Textinhalt erfahren.
- Zahlreiche Informationsträger kann man auch unter den Internationalismen oder Eigennamen finden.
- Versuchen Sie, unbekannte Wörter mit Hilfe des Kontextes oder der bekannten Teile des Wortes zu verstehen. Dazu müssen Sie die Umgebung des unbekanntes Wortes genau lesen bzw. erkennen.
- Wie lauten Konnektoren und Präpositionen, die Satzteile, Sätze und Textteile miteinander verbinden? Welcher Art ist die Verbindung?
- Textkonnektoren und Präpositionen können unter anderem
  1. zeitlich aneinander reihen (dann, anschließend, nachdem, vor, ...)
  1. begründen (da, deshalb, nämlich, wegen, ...)
  2. Gegensätze ausdrücken (aber, obwohl, jedoch, trotz, ...)
  3. Ziel oder Zweck angeben (damit, um ... zu ...)
  4. Bedingungen ausdrücken (wenn, im Falle, falls, sonst, ...)
- Welche weiteren Konnektoren können Sätze verknüpfen? Dazu zählen zum Beispiel Personalpronomen, Demonstrativpronomen, unbestimmte Zahlwörter und synonyme Ausdrücke.

#### 5.4 Richtig hören

Wie genau man einen Hörtext verstehen muss, hängt von der Textsorte und von der Hörintention ab. Meist ist es nicht nötig, jedes Wort zu verstehen. Man unterscheidet wie beim Lesen zwischen globalem, selektivem und detailliertem Hören.

Bei globalem Hören konzentriert man sich nicht auf jedes Wort, sondern nur darauf, welche Personen sprechen, wo und wann das Gespräch stattfindet, worüber und mit welcher Absicht gesprochen wird.

Bei selektivem Hören sucht man nach bestimmten Informationen, die in den Schlüsselwörtern versteckt sind. Man beachtet den Rest des Textes nur so weit, dass man den Faden nicht verliert.

Bei detailliertem Hören ist es wichtig, jedes Wort zu verstehen. Dazu hört man den Text mehrmals. Man macht Pausen und unterteilt den Text - wenn möglich – in Abschnitte.

### 5.5 Strategien zum Hören

- Beim ersten Hören sollte man sich auf die Wörter konzentrieren, die man kennt.
- Die Textsorte erkennen und Wissen darüber aktivieren.
- Geräusche deuten. Beim Hören ist nicht nur der Inhalt des gesprochenen Textes wichtig. Geräusche können Ihnen helfen, eine Sprechsituation näher zu bestimmen.
- Schlüsselwörter finden, man nennt sie die wichtigsten Wörter im Text. Es ist wichtig, sie schnell zu erkennen und zu verstehen.
- Textlücken erschließen durch Kombinieren. Es kommt vor, dass man nicht jedes Wort eines gesprochenen Textes genau gehört hat. Man muss dann versuchen, die „fehlenden Wörter“ logisch zu erschließen.

### 5.6 Richtig schreiben

Beim freien Schreiben sind folgende Schritte zu beachten:

- Sammeln Sie vor dem Ausformulieren zuerst auf einem Blatt Stichpunkte, Assoziationen usw., die Ihnen spontan zum Thema einfallen. Das kann auch in Ihrer Muttersprache geschehen.

- Ordnen Sie Ihre Stichworte, Assoziationen in sinnvolle Gruppen bzw. nach den bereits vorgegebenen Leitpunkten.
- Formulieren Sie die Stichpunkte aus.
- Überarbeiten Sie Ihren Text.

### 5.7 Richtig kommunizieren

#### **Problemlösung**

<b>Intention</b>	<b>Redemittel</b>
<u>Vorschlag und Begründung</u>	Ich schlage vor ... und zwar aus folgendem Grund: ... Ich finde, wir sollte ... und zwar weil ...
<u>Reaktion auf einen Vorschlag</u>	Das ist ein guter Vorschlag. Das halte ich nicht für einen guten Vorschlag.
<u>Alternativ-Vorschlag</u>	Ich hätte eine andere Idee. Wie wäre denn dieser Vorschlag: ...
<u>Rückfragen</u>	Wie meinen Sie das? Verstehe ich Sie richtig? Sie meinen, ...
<u>Meinung, Begründung</u>	Meiner Meinung nach ..., weil ... Ich finde auch, ... denn ...
<u>Einschränkung</u>	Man darf aber/allerdings nicht vergessen ...
<u>Widersprechen</u>	Da bin ich anderer Meinung. Da würde ich Ihnen gerne/ muss ich Ihnen leider widersprechen.
<u>Kompromissvorschlag</u>	Vielleicht können wir uns so einigen: ... Vielleicht wäre das ein Kompromiss: ...

#### **Projektvorbereitung**

1. Sie wollen ein Projekt zu einem bestimmten Thema in einer Gruppe vorbereiten und präsentieren. Überlegen Sie Sie sich, was Sie erreichen möchten.
2. Sammeln Sie alles, was zum Thema einfällt, ohne es zu ordnen oder zu bewerten.



3. Schreiben Sie Ihre Ideen auf Kärtchen. Kennzeichnen Sie jede Karte mit einem Stichwort.
5. Sortieren Sie Ihre Kärtchen. Ordnen Sie die wesentlichen Punkte und machen Sie eine Gliederung.
5. Sammeln Sie die passenden Informationen. Überlegen Sie sich in der Gruppe die Präsentationsform, bei der Inhalt interessant vorgestellt werden kann.
6. Stellen Sie die Ergebnisse Ihrer gemeinsamen Arbeit am Projekt in der Klasse vor.
7. Werten Sie anschließend das Gesamtergebnis aus: Was war sehr gut? Was ist nicht so gut gelungen? Was sollte man beim nächsten Mal ändern?

**8. Методические указания профессорско-преподавательскому составу по организации межсессионного и экзаменационного контроля.**

1) Образец контрольной работы для студентов 4 курса

**Kontrollarbeit zum Thema „Beruf“**

1. Nennen Sie die Vorteile bzw. Nachteile des Dolmetscher-Berufes.
2. Stimmungsbilder: Nennen Sie einige Wortgruppen (Partizipialattribute), um die folgenden Berufe zu charakterisieren.:

*der Restaurantchef die Straßenmusikerin der Discotürsteher  
der Lacher die Toilettenfrau der Dolmetscher*

3. Stellen Sie die Situation um die Arbeitssuche der Akademiker dar. Gebrauchen Sie dabei die folgenden Wörter:

доля безработных среди ..., поиск работы, бюро по трудоустройству, обратная связь, ситуация на рынке труда, разговор при устройстве на работу, давать объявление о вакансии

4. Aus welchen Gründen wollen viele Leute im Ausland arbeiten? Nennen Sie einige davon.

5. Sie interessieren sich für eine Stellenanzeige in einer Zeitung. Sie möchten bei der Firma anrufen, die diese Stelle ausgeschrieben hat, um nähere Informationen zu bekommen.

Formulieren Sie ganz konkret, wie Sie das Gespräch einleiten; wie Sie um Auskunft bitten; wie Sie das Gespräch beenden.

6. Sagen Sie anders:

die Anzeige

eine Mitarbeiterin, die die Besucher bei einer Firma aufnimmt

zeitlich begrenzt jemanden vertreten

der Dienst außerhalb der Firma

j-d, der noch keine Berufserfahrungen hat und nur seit wenigen Tagen bzw.

Monaten im Beruf ist

etw. vereinbaren

ein Gehalt, das ein Fixum und das Geld dafür, was man im Auftrag der Firma verkauft hat, einschließt

Erfahrungen, Ausbildung als notwendige Bedingungen für etwas verlangen

Papiere/Dokumente, die man bei einer Firma vorzeigt, wenn man einen Job bekommen will.

7. Welche Vorstellungen haben Sie von Ihrem zukünftigen Beruf? Was ist Ihnen in Ihrem Beruf wichtig? Antworten sie auf diese Fragen ausführlich.

2) Образец экзаменационного билета для 4 курса

7 семестр

Экзаменационный билет №1

1. Lesen Sie den Auszug aus dem Buch „Das Urlaubslesebuch“: Heinrich Böll. Hier ist Tibten (S. 11-14).
2. Lesen Sie den vermerkten Abschnitt phonetisch richtig vor. Machen Sie dessen literarische Übersetzung.
3. Geben Sie den Inhalt des vorliegenden Auszugs wieder.
4. Sprechen sie zum angegebenen Thema.

8 семестр

Экзаменационный билет №1

1. Lesen Sie den Artikel „Jäger des weißen Goldes“. Berichten Sie über das Thema und die Problematik des Artikels. Bewerten sie die Darstellungsweise. Äußern Sie Ihre Meinung zum Thema.
2. Lesen Sie den Auszug aus dem Buch „Die Liebesfluchten“ von B.Schlink (S.10-11). Charakterisieren Sie die handelnden Personen. Beurteilen Sie ihre Gedanken und Handlungen.
3. Sprechen Sie zum angegebenen Thema.

3) Образец экзаменационного текста для 4 курса

7семестр

Heinrich Böll

Hier ist Tibten

Herzlose Menschen begreifen nicht, dass ich so viel Sorgfalt und Demut auf eine Beschäftigung verwende, die sie meiner für unwürdig halten. Meine Beschäftigung mag nicht meinem Bildungsgrad entsprechen, auch war sie nicht der Gegenstand irgendeines der zahlreichen Lieder, die an meiner Wiege gesungen wurden, aber sie macht mir Spaß und ernährt mich: ich sage den Leuten, wo sie sind. Zeitgenossen, die abends auf dem Heimatbahnhof in Züge steigen, die sie in ferne Gegenden tragen, die nachts dann auf unserem Bahnhof erwachen, verwirrt ins Dunkel blicken, nicht wissend, ob sie übers Ziel hinausgefahren oder noch vor

dem Ziel sind, möglicherweise gar am Ziel, allen diesen sage ich, wo sie sind. Ich schalte den Lautsprecher ein, sobald der Zug eingelaufen ist, und die Räder der Lokomotive still stehen, und ich spreche es zögernd in die Nacht hinein: „Hier ist Tibten – Sie sind in Tibten! Reisende, die das Grab des Tiburtius besuchen wollen, müssen hier aussteigen!“, und von den Bahnsteigen her kommt das Echo bis in meine Kabine zurück: Dunkle Stimme aus dem Dunkeln, die etwas Zweifelhafes zu verkünden scheint, obwohl sie die nackte Wahrheit spricht.

Manche stürzen dann hastig mit Koffern auf den schwach erleuchteten Bahnsteig, denn Tibten war ihr Ziel, und ich sehe sie die Treppe hinuntersteigen, auf Bahnsteig 1 wieder auftauchen und dem schläfrigen Beamten an der Sperre ihre Fahrkarten übergeben. Nur selten kommen nachts Leute mit geschäftlichen Ambitionen, Reisende, die bei den Tibtenschen Bleigruben den Bedarf ihrer Firmen zu decken gedenken. Meist sind es Touristen, die das Grab des Tiburtius anlockt, eines römischen Jünglings, der vor 1800 Jahren einer tibtenschen Schönheit wegen Selbstmord beging. „Es war noch ein Knabe“; steht auf seinem Grabstein, den man in unserem Heimatmuseum bewundern kann, „doch die Liebe überwältigte ihn!“ – Er kam aus Rom hierher, um Blei für seinen Vater zu kaufen, der Heereslieferant war.

Gewiß hätte ich nicht fünf Universitäten frequentieren und zwei Doktorgrade erwerben müssen, um Nacht für Nacht ins Dunkel zu sagen: „Hier ist Tibten! Sie sind in Tibten!“ Und doch erfüllt mich meine Tätigkeit mit Befriedigung. Ich sage meinen Spruch leise, so, dass die Schlafenden nicht erwachen, die Wachen ihn aber nicht überhören, und ich lege gerade so viel Beschwörung in meine Stimme, dass die Dösenden sich besinnen und überlegen, ob Tibten nicht ihr Ziel war.

Spät am Vormittag dann, wenn ich vom Schlaf erwache und aus dem Fenster schaue, sehe ich jene Reisenden, die nachts der Lockung meiner Stimme erlagen, durch unser Städtchen ziehen, mit jenen Prospekten bewaffnet, die unser Verkehrsbüro großzügig in die ganze Welt verschickt. Beim Frühstück haben sie schon gelesen, dass Tibten aus dem lateinischen Tiburtinum im Lauf der

Jahrhunderte in seine gegenwärtige Form verschliffen wurde, und sie ziehen nun zum Heimatmuseum, wo sie den Grabstein bewundern, den man dem römischen Werther vor 1800 Jahren setzte. Aus rötlichem Sandstein ist das Profil eines Knaben gemeißelt, der vergebens die Hände nach einem Mädchen ausstreckt. „Er war noch ein Knabe, doch die Liebe überwältigte ihn ... .“ Auf sein jugendliches Alter weisen auch die Gegenstände hin, die man in seinem Grab fand: Figürchen aus elfenbeinfarbigem Stoff; zwei Elefanten, ein Pferd und eine Dogge, die – wie Brusler in seiner „Theorie über das Grab des Tiburtius“ behauptet – einer Art von Schachspiel gedient haben sollen. Doch bezweifle ich diese Theorie, ich bin sicher, dass Tiburtius mit diesen Dingen einfach so gespielt hat. Die kleinen Dinger aus Elfenbein sehen genauso aus wie die, die wir beim Einkauf eines halben Pfunds Margarine als Zugabe bekommen, und sie erfüllten denselben Zweck: Kinder spielten mit ihnen. Vielleicht wäre ich hier verpflichtet, auf das ausgezeichnete Werk unseres Heimatschriftstellers Volker von Volkersen hinzuweisen, der unter dem Titel „Tiburtius, ein römisches Schicksal, das sich in unserer Stadt vollendete“ einen ausgezeichneten Roman schrieb. Doch halte ich Volkersens Werk für irreführend, weil auch er Bruslers Theorie über den Zweck des Spielzeuges anhängt.

Ich selbst – hier muss ich endlich ein Gedächtnis ablegen – bin im Besitz der originellen Figürchen, die in Tiburtius’ Grab lagen; ich habe sie im Museum gestohlen, sie durch jene ersetzt, die ich beim Einkauf von einem halben Pfund Margarine als Zugabe bekomme: zwei Elefanten, ein Pferd und eine Dogge; sie sind weiß wie Tiburtius’ Tiere, sie haben dieselbe Größe, dieselbe Schwere, und – was mir als das Wichtigste erscheint – sie erfüllen denselben Zweck.

So kommen Reisende aus der ganzen Welt, um das Grab des Tiburtius und sein Spielzeug zu bewundern. Plakate mit dem Text „Come to Tibten“ hängen in den Wartesälen, und wenn ich nachts meinen Spruch spreche: „Hier ist Tibten – Sie sind in Tibten! Reisende, die das Grab des Tiburtius besuchen wollen, müssen hier aussteigen ...“, dann locke ich jene Zeitgenossen aus den Zügen, die in heimatlichen Bahnhöfen der Verführung unseres Palkats erlagen. Gewiß, sie sehen

die Sandsteinplatte, deren historische Echtheit nicht zu bezweifeln ist. Sie sehen das rührende Profil eines römischen Jünglings, der von der Liebe überwältigt wurde und sich in einem abgesoffenen Schacht der Bleigruben ertränkte. Und dann gleiten die Augen der Reisenden über die Tierchen - zwei Elefanten, ein Pferd und eine Dogge – und gerade an diesen könnten sie die Weisheit dieser Welt studieren, aber sie tun es nicht. Gerührte In-und Ausländerinnen häufen Rosen auf das Grab dieses Knaben, Gedichte werden geschrieben, auch meine Tiere sind schon Gegenstand lyrischer Versuche geworden. Oft, bevor ich nachmittags zur Schicht gehe, besuche ich eine Minute das Heimatmuseum und betrachte sie.

Nachdenklich gehe ich dann zum Dienst, hänge meine Mütze an den Haken, ziehe den Rock aus, lege meine Brote in die Schublade, lege mir Zigarettenpapier, Tabak, die Zeitung zurecht und sage, wenn ein Zug einläuft, den Spruch, der zu sprechen ich verpflichtet bin: „Hier ist Tibten. Sie sind in Tibten! Reisende, die das Grab des Tiburtius besuchen wollen, müssen hier austeigen ...“. Leise sage ich es, so dass die Schlafenden nicht erwachen, die Wachen mich nicht überhören, und ich lege gerade so viel Beschwörung in meine Stimme, dass die Dösenden sich besinnen und überlegen, ob Tibten nicht ihr Ziel war.

Und ich begreife nicht, dass diese Beschäftigung meiner für unwürdig hält ...

8 семестр

### **Auszug aus einem Buch (Aufgabe 1)**

#### **Karte 1**

Bernhard Schlink. Das Mädchen mit der Eidechse (S.10-11)

Der Distanz seiner inneren Welt zu seiner äußeren entsprach eine Distanz, die der Junge zwischen seiner Familie und den anderen Menschen wahrnahm. Zwar stand der Vater, ein Richter am Gericht der Stadt, mit beiden Beinen im Leben. Der Junge bekam mit, dass der Vater sich an der Wichtigkeit und Sichtbarkeit seiner Stellung freute, gerne zum Stammtisch der Honoratioren ging, Einfluß auf die Politik der Stadt nahm und sich in der Kirchengemeinde zum Presbyter wählen ließ. Die Eltern nahmen auch am gesellschaftlichen Leben der

Stadt teil. Sie gingen zum Faschings- und zum Sommerball, wurden zum Essen eingeladen und luden zum Essen ein. Die Geburtstage des Jungen wurden gefeiert, wie es sich gehörte, mit fünf Gästen zum fünften Geburtstag, sechs zum sechsten und so fort. Überhaupt war alles, wie es sich gehörte, und also in den fünfziger Jahren von der gebotenen Förmlichkeit und Distanziertheit. Was der Junge als Distanz zwischen seiner Familie und den anderen Menschen wahrnahm, war nicht diese Förmlichkeit und Distanziertheit, sondern etwas anderes. Es hatte damit zu tun, dass auch die Eltern etwas zurückzuhalten oder zu verbergen schienen. Sie waren auf der Hut. Wenn ein Witz erzählt wurde, lachten sie nicht sofort, sondern warteten, bis die anderen lachten. Im Konzert und Theater klatschten sie erst, wenn die anderen klatschten. Bei Gesprächen mit Gästen hielten sie mit ihrer Meinung zurück, bis andere dieselbe Meinung äußerten und sie sekundieren konnten. Manchmal kam der Vater nicht umhin, Positionen zu beziehen und Meinungen zu äußern. Dann wirkte er angestrengt.

#### 4) Образец задания для устного собеседования на 4 курсе

7 семестр

##### Образец задания для собеседования

- Manche Leute verstehen unter dem Begriff "Heimat" den Ort, an dem sie aufgewachsen sind und an dem ihre Verwandte, Freunde und Bekannte leben. Andere verstehen unter "Heimat" den Ort, wo sie sich wohl fühlen. Und was ist für Sie "Heimat"?
- Sie studieren an der philologischen Fakultät. In der Zukunft werden Sie zum Dolmetscher. Wie stellen Sie sich Ihren Beruf vor? Welche Vor- und Nachteile könnten Sie nennen? Haben Sie sich diesen Beruf früher anders vorgestellt?
- Es ist bekannt, dass mit Weihnachten viele Weihnachtssymbole und volkstümliche Traditionen verbunden sind. Darüber haben Sie aus dem Brief Ihrer deutschen Freundin erfahren. Welche Weihnachtssymbole bzw. Weihnachtstraditionen finden Sie besonders interessant?

## 8 семестр

- Im Roman „Homo faber“ von Max Frisch geht es um das Thema „Mensch und Technik“. Sprechen Sie über das Weltverständnis von W. Faber. Was lässt einen Leser behaupten, dieser Mensch habe technisches Denken? Was sind für ihn Fügung und Schicksal? Hat er an den Zufall im Leben geglaubt?
- Die Kunst spielt eine wichtige Rolle im Leben eines Menschen. Sie nimmt im Weltbild jedes von uns einen bestimmten Platz ein. Was ist die Kunst für Sie? Wäre Ihr Leben ohne Kunst vorzustellen?
- Gustav Klimt hat einmal gesagt: „Wer über mich – als Künstler, der allein beachtenswert ist - etwas wissen will, der soll meine Bilder aufmerksam betrachten und daraus zu erkennen suchen, was ich bin und was ich will“. Was verraten seine Bilder über ihn?



### **III. Рабочая программа по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения» для 5 курса (9-10семестр)**

#### **Пояснительная записка**

Программа практического курса основного иностранного языка составлена в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования.

На 5 курсе продолжается практическое знакомство с важнейшими особенностями основных речевых стилей. Поэтому особое внимание направлено на то, чтобы студенты овладели умением коммуникативно и стилистически правильного оформления высказывания на немецком языке. Основными учебными материалами на 5 курсе служат оригинальные художественные произведения современных писателей, тексты публицистического и общественно-политического характера. Большую роль играет изучающее чтение. В центре внимания находится коммуникативный и смысловой анализ текста в его неразрывной связи с анализом языковых средств выражения, выбор которых обусловлен стилистическими особенностями текста и коммуникативным намерением автора. Интерпретация текстов проводится при широком использовании рассуждения и обобщения.

Доминирующими являются три направления:

- Развитие навыков и умений творческого владения устной и письменной речью в различных коммуникативных сферах и ситуациях общения;
- Практическое применение практических знаний;
- Использование языка как средство повышения общеобразовательного уровня студентов.

Особое внимание на 5 курсе уделяется проведению дискуссий в рамках изучаемой тематики, т. к. именно этот вид работы обеспечивает овладение неподготовленной речью.

## **1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе**

### **1.1 Цель дисциплины**

Дальнейшее совершенствование всех навыков и умений, приобретенных за предыдущие годы обучения.

### **1.2 Задачи дисциплины**

- Совершенствование навыков и умений ознакомительного, просмотрового и поискового чтения, связанного с дальнейшим увеличением темпа извлечения информации из текстов художественного и общественно-политического характера;
- дальнейшее развитие навыков и умений реферирования и аннотирования прочитанных и прослушанных текстов, причем комментирование текстов из периодической печати носит развернутый характер;
- развитие навыков и умений письменной речи посредством рецензирования, т. е. передачи сжатого варианта текста с изложением позиции автора текста и оценочной части, где дается отношение рецензента к проблемам анализируемого текста;
- усвоение активного словаря в объеме 500 лексических единиц, анализ употребления слов, зависящего как от фразеологической обусловленности, так и от функционально-стилистических особенностей речи и сфер её употребления;
- дальнейшее совершенствование навыков аудирования с помощью аутентичных аудио- и видеоматериалов, отражающих различные функциональные стили и сферы общения в рамках основной проблематики, предусмотренной для данного курса с последующим обсуждением как в смысловом отношении, так и с точки зрения анализа использования в них языковых средств выражения;

- Дальнейшее развитие монологической и диалогической речи связано с усилением творческого высказывания, т. е. высказывания оригинального как по форме, так и по содержанию на основе проблемного обсуждения прочитанных художественных произведений и материалов прессы, текстов для аудирования и видеоматериалов.

#### **1.4 Перечень основных навыков и умений, приобретаемых студентами при изучении дисциплины**

##### ***Аудирование:***

– Понимание на слух аутентичного аудиотекста, отражающего различные функциональные стили и сферы общения в пределах программного материала, записанного в темпе 260-280 слогов в минуту при одноразовом предъявлении, содержащего около 5 % незнакомых слов, о значении которых можно догадаться, и 3 % незнакомых слов, которыми можно пренебречь. Время звучания 8-10 минут.

##### ***Говорение:***

###### ***а) диалогическая речь:***

– Умение принимать участие в беседе проблемного характера и дискуссии, а также руководить ими, свободно пользоваться различными функциональными разновидностями диалогов, составленных на основе различных коммуникативных сфер и ситуаций общения.;

###### ***б) монологическая речь:***

– Умение высказываться по тематике курса, делать доклады, осуществлять углубленное комментирование прочитанных и прослушанных текстов, просмотренных видеофильмов, реферировать на иностранном языке различные материалы, в особенности прочитанные на родном языке, с учетом коммуникативной сферы и ситуации общения.

##### ***Чтение:***

###### ***а) чтение про себя:***

– Свободное владение изучающим чтением на материале художественных и общественно-политических текстов со скоростью 500 печатных знаков в минуту; при интерпретации художественного текста раскрытие его содержания и художественного замысла, исходя из анализа всей совокупности объектов интерпретации; умение ознакомительным чтением со скоростью 900 печатных знаков в минуту, просмотровым и поисковым чтением со скоростью 1600 печатных знаков в минуту.

*Б) чтение в слух:*

– Умение выразительно читать вслух оригинальный текст любой трудности.

***Письмо:***

– Умение писать орфографически и пунктуационно правильно в пределах лексического минимума 1-5 курсов; выражать свои мысли в письменной форме при написании эссе, докладов, рецензий на темы общественно-политического и нравственного характера на иностранном языке, уметь аннотировать письменно литературу по специальности.

***Работа с газетой:***

– Умение реферировать и комментировать, а также аннотировать материалы на немецком языке различного характера из газет и журналов: теоретико-политические статьи, обзоры за неделю, реферировать несколько статей любого характера на немецком языке, объединенных одной темой; реферировать на немецком языке материал любого характера, прочитанный на русском языке, в различных сферах и ситуациях общения.

## **Содержание дисциплины**

**Речевая тематика курса:**

**9 семестр (108 часов)**

1. Человек и окружающая среда. Последствия необдуманного использования человеком природы: Катастрофы. Загрязнение

воздуха. Загрязнение воды. Загрязнение почвы. Проблемы, связанные с переработкой мусора. Отрицательное воздействие окружающей среды на человека: Заболевания. Различные виды аллергии. Проблемы охраны окружающей среды, пути их решения: альтернативные источники энергии. Просветительская работа. Повышение ответственности предприятий за охрану окружающей среды. Личный вклад каждого человека в охрану среды.	<b>36 ч.</b>
2. Молодежь в современном мире. Проблемы молодежи:	
а) Взаимоотношения с родителями.	
б) Секс.	
в) Курение.	
г) Наркотики. Отрицательное воздействие курения и наркотиков на молодых людей.	<b>36 ч.</b>
е) Возможности получения образования и трудоустройства.	
ж) Планы на будущее.	
з) Участие молодежи в жизни общества.	
и) Молодежь Германии и России: Контакты и современные проекты.	
3. Домашнее чтение	<b>36 ч.</b>
Итого:	<b>108 ч.</b>

### **10 семестр (48 часов)**

1. Социальная политика в обществе. Основные задачи и направления. Система социального страхования в Германии. Виды социального страхования. Отношение государства и общества к молодежи, пожилым людям, безработным.	<b>32 ч.</b>
2. Домашнее чтение	<b>16 ч.</b>
Итого:	<b>48 ч.</b>

### **Рекомендуемая литература для домашнего чтения**

1. Jurek Becker. Amanda herzlos. Roman
2. Bernhard Schlink. Selbstbetrug. Roman
3. Patrick Süskind. Das Parfüm. Roman
4. Günter Grass. Die Blechtrommel. Roman
5. Judith Hermann. Sommerhaus, später. Erzählungen.
6. Judith Hermann. Nichts als Gespenster. Erzählungen.

### **Примерная тематика для проведения проектов.**

- Из истории развития Германии после второй мировой войны.
- Здание рейхстага через призму истории Германии.
- Объединение Германии: 16 лет после падения Берлинской стены.
- Европейский Союз и развитие Европы.
- Германия и технологии будущего. Планы и перспективы.

### **Примерная тематика работы с газетой.**

- Современные политические и экономические проблемы стран изучаемого языка.
- Общественная жизнь, социальная политика в немецкоговорящих странах.
- Проблемы молодежи, молодежная политика в Германии.
- Экологические проблемы в Европе.
- Вести из сферы науки, образования, культуры и искусства.

### **Примерные требования к экзамену**

#### Устный экзамен:

1. Коммуникативно-стилистическая и смысловая интерпретация оригинального художественного текста (объем 2500 печатных знаков);
2. Чтение текста аутентичного характера по тематике, указанной в разделе «Работа с газетой» и беседа по его содержанию.

3. Высказывание по актуальным проблемам современности в заданной коммуникативной ситуации (без подготовки).

### **Основные критерии оценки ответов студентов на экзамене:**

#### **Оценка «отлично»:**

##### **Говорение/монологическая речь:**

- Соответствие теме, коммуникативной сфере, ситуации и коммуникативному намерению;
- содержательность (информативность) высказывания: полнота раскрытия темы, объем высказывания;
- языковая правильность; высокая степень коммуникативно-функциональной адекватности выбора языковых средств;
- выразительность, обращенность речи;
- беглость речи.

##### **Чтение:**

- полнота, точность, глубина понимания текста;
- самостоятельность и обоснованность интерпретации основного содержания текста и коммуникативного намерения автора.
- 

#### **Оценка «хорошо»:**

##### **Говорение/монологическая речь:**

- Соответствие теме, коммуникативной сфере, ситуации и коммуникативному намерению;
- недостаточно полное раскрытие темы;
- незначительное количество фонетических, лексико-грамматических ошибок;
- достаточная степень коммуникативно-функциональной адекватности выбора языковых средств;

- выразительность, обращенность речи;
- беглость речи.

**Оценка «удовлетворительно»:**

- Недостаточное соответствие теме, коммуникативной сфере, ситуации и коммуникативному намерению;
- недостаточно полное раскрытие темы;
- значительное количество фонетических, лексико-грамматических ошибок;
- низкая степень коммуникативно-функциональной адекватности выбора языковых средств;
- недостаточная выразительность речи и беглость речи.

**Оценка «неудовлетворительно»:**

- Несоответствие теме, коммуникативной сфере, ситуации и коммуникативному намерению;
- недостаточное раскрытие темы;
- недостаточно полное раскрытие темы;
- большое количество фонетических, лексико-грамматических ошибок;
- неадекватный выбор языковых средств.

**Письменная речь /семестровая контрольная работа:**

- Соответствие теме, коммуникативной сфере и коммуникативному намерению;
- четкость и логичность изложения, подчиненного определенной идее;
- связность изложения, выражающаяся в правильном членении текста на абзацы, их соединение и правильное построение предложений и их связи;



- языковая правильность, степень коммуникативно-функциональной адекватности выбора языковых средств.

### **Рекомендуемая литература.**

#### **Основная:**

1. Подопригорова Л.А. Немецкий язык для экологов. Уч. пособие по нем. яз. М: НВИ-ТЕЗАУРУС. – 2000, 136 с.
2. Naturschutzgroßprojekte. Bundesamt für Naturschutz. - 1999.
3. Die Familie im Spiegel der amtlichen Statistik. Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend. - Bonn, 1997.
3. Technik, Alter, Lebensqualität. Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend. - Bonn, 1997.
4. Dialog der Generationen. Bundesministerium. - Bonn, 1998.
5. Optionen der Lebensgestaltung jungen. Ehen und Kinderwunsch. Bundesministerium. -Bonn, 1998.

#### **Дополнительная:**

1. Bachmann, Saskia u.a. Sichtwechsel 2. Mittelstufe. Deutsch als Fremdsprache. München: Verlag Klett Edition. – 2000, 176 S.
2. Bachmann, Saskia u.a. Sichtwechsel 3. Mittelstufe. Deutsch als Fremdsprache. München: Verlag Klett Edition. – 2000, 200 S.
3. Perlmann-Balme Michaela, Schwalb Susanne, Schwalb Dörte. em-Brückenkurs, Abschlußkurs. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. Max Hueber Verlag. – 2000.
4. Umweltpolitik. Information über die Konferenz der Vereinigten Nationen für Umwelt und Entwicklung. - 1982.

### **3. График самостоятельной работы**

№	Вид самостоятельной работы	Количество	Сроки
---	----------------------------	------------	-------

		часов	
1.	Индивидуальное чтение: художественного произведения на немецком языке	30 часов	в течение 9, 10 семестра
2.	Подготовка домашнего чтения	40 часов	9 семестр
3.	Подбор материалов из периодической печати на немецком языке для последующего обсуждения на занятиях	20 часов	в течение 9, 10 семестра
4.	Реферирование газетных материалов и журнальных статей по теме «Aktuelles aus Deutschland»	32 часов	в течение 9, 10 семестра
5.	Подготовка и проведение проектов по темам: - «Aus der Geschichte des Reichstagsgebäudes»; - «Europäische Union: Vergangenheit, Gegenwart, Zukunft»; - «Die Nachkriegsgeschichte Deutschlands»; - «Die Wiedervereinigung Deutschlands: Träume und Realität»	18 ч.  20 ч.  24 ч.  20 ч.	в течение 9, 10 семестра
	Всего:	204 часа	

#### 4. Методические рекомендации по проведению практических занятий

##### Plan zum Kommentar eines Artikels

1. Einleitendes/ Presseorgan, Datum, Titel, Autor.
2. Allgemeiner Überblick über den Inhalt. Worum geht es im Artikel?

3. Einzelne Probleme und ihre Erörterung.
4. Einstellung des Kommentierenden zu den erwähnten Problemen.
5. Abschließender Teil.

### Klischees zu den einzelnen Etappen des Kommentars.

#### 1. Einleitung

Der vorliegende Artikel ist der Zeitung „...“ entnommen und dem Thema ... gewidmet.

Der zu kommentierende Artikel wurde in der Zeitung „...“ veröffentlicht.

Der Artikel heißt „...“.

Der Artikel ist betitelt „...“

Der Autor des Artikels ist ... .

Der Journalist ... .

#### 2. Allgemeiner Überblick über den Inhalt

In Zentrum des Geschehens ist (steht) ... .

Im Artikel wird ein herangereiftes Problem aufgegriffen: „Wie ...“.

Der Verfasser setzt sich mit dem Problem ... auseinander.

Das Besondere an ... ist ... .

Im Mittelpunkt des Artikels stehen die Probleme ... .

Das Hauptanliegen ist es, ... .

Der Artikel enthält Informationen über die Vorgänge im Lande, in der Welt, ... .

Alle Zeitungen sind voll von dem Ereignis: ... .

Der Artikel vermittelt neue Tatsachen über ... .

enthält die Analyse ... .

behandelt das Problem ... .

#### 3. Einzelne Probleme und ihre Erörterung

Der Verfasser beurteilt die Lage / Situation in ... .

geht auf die Situation in ... ein

äußert sich zu ... .  
nimmt Stellung zu ... .  
bringt Meinung über ... .  
lenkt die Aufmerksamkeit der Leser auf ... .  
behauptet, dass ... .  
ist der Meinung (Auffassung, Ansicht), dass ... .  
vertritt den Standpunkt, dass ... .  
geht davon aus, dass ... .  
stellt fest, dass ... .  
betont nachdrücklich, dass ... .  
bezieht sich auf ... .  
stützt sich auf ... .  
erinnert an ... .  
zitiert  
bringt Beweise für ... .  
belegt das mit Beweisen ... .

Vom Standpunkt des Autors ist ... .

Unter Hinweis auf ... schreibt er dazu folgendes ... .

Der Verfasser muss zugeben, dass ... .

schließt sich im allgemeinen der Meinung an, dass ... .

kritisiert ... .

verurteilt ... .

bewertet etwas als ... .

hält es für wichtig, notwendig.

Unter anderem heißt es im Artikel ... .

Ich möchte mit allem Nachdruck erklären, dass ...

#### 4. Zustimmung

Ich teile die Meinung des Verfassers, dass ... .

Die Auffassung, dass ... , muss ich wohl teilen.

Die Feststellung , dass ... , kann ich nicht in jeder Beziehung zustimmen.

Ich muss zustimmen, dass ... .

Ich bin mit dem Autor durchaus einverstanden, dass ... .

### 5. Zweifel

Ich zweifle daran, dass ...

Ich möchte bezweifeln, dass ...

Ich bin mir sicher, dass ...

Es ist die Frage, ob ...

Meines Erachtens müsste noch geklärt werden, ob ...

Ich habe doch gewisse Zweifel daran, dass ...

Ich bin dessen nicht sicher, weil ...

### *6. Ablehnung*

Ich bin anderer Meinung

Ich bin nicht dieser Auffassung.

Ich bin mit dieser Behauptung nicht einverstanden.

Diese Auffassung kann ich nicht teilen, denn ...

Ich muss diesen Standpunkt ablehnen, denn ...

Es stimmt einfach nicht, dass ....

### 7. Schlussfolgernde Aussage

Aus ... ergibt sich folgendes: ...

Also muss ich schlussfolgern ....

Aus dieser Feststellung kann man die Schlussfolgerung ziehen ...

Das hängt damit zusammen, dass ...

Das erklärt sich daraus, dass ...

Daraus ist zu schlussfolgern, dass ...

Aus ... lässt sich schlussfolgern , dass ...

## 9. Zusammenfassende Aussage

Ich darf zusammenfassen ...

Zusammenfassend kann man diese Frage folgendermaßen beantworten: ...

Zusammenfassend möchte ich sagen, dass ...

Aus dem Gesagten geht hervor ...

Im Artikel kommt die Meinung (der Standpunkt, die Überzeugung) zum Ausdruck, dass ...

Scharfe Kritik an etw. (Dat.) üben

Eine große Aufmerksamkeit wird ... geschenkt.

### Einstellung des Kommentierenden zu den erwähnten Problemen

#### 1. Allgemeine Aussage

Nach meiner Auffassung

Meiner Meinung/Aussicht nach

Dazu ist folgendes zu sagen ...

Dazu möchte ich folgendes sagen: ...

Ich meine ...

Ich bin der Meinung, dass ...

Es ist offensichtlich, dass ...

Es ist sicher, dass ...

#### 2. Vorsichtige Aussage

Hierzu wäre folgendes zu sagen ...

Wie ich gelesen habe, ... .

Soviel ich weiß, ...

Wenn ich mich nicht irre, ...

Wenn ich mich recht erinnere, ...

Wenn ich richtig verstanden habe, ...

Mir scheint, ...

Man könnte vielleicht sagen, dass ...

### 3. Kategorische Aussage

Dazu möchte ich ganz eindeutig sagen, ...

Ich bin durchaus der Meinung, ...

Ich bin überzeugt, ...

Es besteht kein Zweifel, dass ...

Es besteht überhaupt kein Zweifel, dass ...

Ich weiß ganz genau, ...

Ich bin fest überzeugt, dass ...

### **5. Методические указания по выполнению домашних заданий и контрольных работ**

Beachten Sie bei der Vorstellung des Zeitungsartikels folgende Bestandteile:

1. Intuitiver Eindruck (Thema, Absicht, Sender-Empfänger, Quelle)
2. Architektur (äußerer Aufbau/Absätze, ohne Absätze, ein kleiner Text, ein großer Text...)
3. Komposition (der innere, der gedanklich inhaltliche Aufbau: Information über die Situation, konkrete Handlungen, Reaktionen, das Resultat/die Pointe)
4. Sprachmittel (Art der Rededarstellung, Wortschatz, Syntax ...)
5. Darstellungsweise ( positiv/negativ, sachlich/unsachlich, objektiv/subjektiv)
6. Meinung zum Thema

### **6. Методические указания профессорско-преподавательскому составу по организации межсессионного и экзаменационного контроля.**

#### **1) Образец семестровой контрольной работы для студентов 5 курса**

Kontrollarbeit zum Thema „Der Mensch und die Umwelt“

**Antworten Sie ausführlich auf die Fragen:**

1. Welche globalen ökologischen Probleme stehen heute im Mittelpunkt der Diskussionen?
2. Wie ist der Einfluss des Menschen auf die Natur? Welche Veränderungen in der Natur können als Folgen der menschlichen Tätigkeit betrachtet werden?
3. Es werden verschiedene Maßnahmen zum Umweltschutz getroffen. Welche dieser Maßnahmen finden Sie für besonders effektiv bzw. wichtig?
4. Fossile Brennstoffe sind die Hauptquelle der Energie auf der Welt. Sie sind aber nicht erneubar. Außerdem führt das Verbrennen der fossilen Brennstoffe zur Verschmutzung der Luft. Gibt es auch alternative Energien? Welche? Können die fossilen Energieträger durch die alternativen Energieträger völlig ersetzt werden?
5. Der Mensch geht mit der Umwelt nicht sorgfältig um. Dadurch schadet er nicht nur der Natur, sondern sich selbst. In den letzten Jahrzehnten leiden sehr viele Menschen an Allergien. Welche Allergiearten gibt es? Was kann die Allergie auslösen? Was wird von den Ärzten als Heilmittel gegen die Allergien?
6. Deutschland ist ein Land in Europa, das auf die Umweltpolitik einen großen Wert legt. Welche Bestandteile hat sie? Worauf ist sie gerichtet?
7. Die Fachleute machen sich Sorgen um die ökologische Situation in verschiedenen Regionen der Welt. Welche Probleme sind in Ihrer Region damit verbunden? Welche Maßnahmen können die Situation positiv beeinflussen?
8. Es ist sehr wichtig, dass jeder Mensch umweltbewusst handelt. Was wird darunter gemeint? Wie kann der Beitrag jedes Menschen sein?

2) Образец экзаменационного билета для 5 курса

9 семестр



## **Экзаменационный билет №1**

1. Lesen Sie den Artikel. Berichten Sie über das Thema und die Problematik des Artikels. Bewerten Sie die Darstellungsweise.
2. Äußern Sie Ihre Meinung zum angegebenen Thema.

### **3) Образец экзаменационного текста для 5 курса**

Der Spiegel, 2007

Jäger des weißen Goldes

In Afrika töten Wilderer so viele Elefanten wie seit fast 20 Jahren nicht mehr. Zudem droht eine Lockerung des Elfenbein-Handelsverbots. Artenschützer fürchten ein neues Massaker.

Die Zollbeamten erhielten den entscheidenden Tipp erst vier Stunden vor Ankunft des Frachters. 532 prächtige Stoßzähne entdeckten sie in dem Container mit Absender Malawi. Neben den Zähnen stapelten sich 42120 sogenannte Hanks, aus Elfenbein geschnitzte Siegel, mit denen in Japan Verträge unterzeichnet werden. Mehr als 6,5 Tonnen des schimmernden Zahnbeins beschlagnahmten die Beamten schließlich im Hafen von Singapur. Der Wert allein der Hanks betrug etwa 8,4 Millionen Dollar.

Der Fall vom Juni 2002 gilt als größter Schlag gegen den illegalen Elfenbeinhandel seit Ende der achtziger Jahre. Eine wichtige Bedeutung bekommt er nun durch einen Artikel im Fachblatt „Proceedings of the National Academy of Sciences“. Forscher um Samuel Wasser von der University of Washington weisen darin per DNA-Analyse die Herkunft des Singapur-Elfenbeins nach. Die Experten isolierten Erbgut aus den geschmuggelten Stoßzähnen und glichen es mit in Afrika aus Elefantendung gewonnenen DNA-Schnipseln ab. Als Quelle des Schmuggelguts identifizierten sie vor allem das südafrikanische Sambia.

Die biotechnische Meisterleistung, ein vielversprechendes Werkzeug im Kampf gegen den illegalen Handel, kommt zu einem kritischen Zeitpunkt. Artenschutzverbände warnen: In Afrika töten Wilderer so viele Elefanten wie seit

fast 20 Jahren nicht: Geschätzte 23 000 Dickhäuter wurden 2006 gewildert, um ihnen das weiße Gold aus dem Kiefer zu brechen. 41 Tonnen geschmuggeltes Elfenbein stellten Zollbehörden seit Oktober 2004 sicher. Die zehnfache Menge, so schätzen Experten, ist tatsächlich illegal gehandelt worden.

Und ausgerechnet jetzt wird auch wieder über eine Legalisierung des Handels debattiert. Im Juni treffen sich in Den Haag die Vertragsstaaten des Washingtoner Artenschutzübereinkommens (WA). „Der Elfenbeinhandel wird eines der konfliktreichsten Themen sein“, prophezeit der deutsche Verhandlungsführer Jochen Flasbarth, Leiter der Abteilung Naturschutz im Bundesumweltministerium (BMU). Botswana und Namibia haben beantragt, jährliche Exportquoten für Elfenbein festzulegen. Tansania möchte 100 Tonnen Elefantenzähne verkaufen. Kenia und Mali dagegen fordern ein 20-jähriges Handels-Moratorium, um Wilderei und Schmuggel unter Kontrolle zu bringen. „Hat der Antrag Botswanas und Namibias Erfolg, wurde der Handel endgültig außer Kontrolle geraten“, kommentiert Daniela Freyer von der Münchner Artenschutzorganisation Pro Wildlife. Und auch Bill Clark, Co-Autor der DNA-Studie und Berater des International Fund for Animal Welfare (Ifaw), warnt: „Die Situation für Afrikas Elefanten war noch nie so ernst wie heute - der Elfenbeinhandel, legal oder illegal, ist verheerend für die Tiere.“

1989 hatten die WA-Vertragsländer ein komplettes Handelsverbot für Elfenbein beschlossen. Vorausgegangen war ein Elefantenmassaker, wie es die Welt noch nicht gesehen hatte. Jährlich bis zu 100000 Tiere töteten Wilderer in den achtziger Jahren. Erst das Handelsverbot beendete das Schlachtfest - allerdings nur vorläufig. Schon seit einiger Zeit registrieren Experten ein Wiederaufflammen der Wilderei. Inzwischen fürchten sie gar, dass sich die Rüsseltiertragödie wiederholen könnte. „So stark wie 2006 hat der illegale Handel noch nie zugenommen“, berichtet Ifaw-Mann Clark, der auch für Interpol arbeitet und im Singapur-Fall ermittelte. Eine verstärkte Nachfrage gebe es vor allem aus China und Japan: „In Tokio werden mit Schnitzereien verzierte Stoßzähne für bis zu 130000 Dollar angeboten.“ Die zylinderförmigen Hanko, für weniger Betuchte

auch in Plastik erhältlich, seien ein Statussymbol, „vergleichbar mit einer Rolex“. „Die Schwarzmarktpreise haben sich seit 2004 fast vervierfacht“, klagt Clark. Damals kostete ein Kilo Elfenbein 200 Dollar; nun werde es für 750 Dollar gehandelt. Zusätzlich angeheizt wird der Markt von einzelnen legalen Verkäufen. 1997 setzten Simbabwe, Botswana und Namibia erstmals den Verkauf von Elfenbein aus Regierungsbeständen durch. 2002 erhielten Botswana, Namibia und Südafrika die Zusage der WA-Staaten, 60 Tonnen Elfenbein handeln zu dürfen. Nur weil notwendige Daten über das Ausmaß der Wilderei noch nicht vorgelegt wurden, liegen die Zähne noch immer im Lager.

Der Wankelmut der Weltgemeinschaft reflektiert eine komplexe Sachlage. Während in Staaten wie Kamerun oder der Zentralafrikanischen Republik die Zahl der Elefanten abnimmt, wachsen die Populationen von *Loxodonta africana* im südlichen Afrika wieder stark an. In manchen Landstrichen ist die Auseinandersetzung zwischen Mensch und Tier bereits blutig eskaliert, weil marodierende Elefantenhorden Felder verwüsten und immer wieder Bauern zu Tode trampeln. Mindestens 134000 Elefanten leben in Botswana. In Südafrika sind es mindestens 18000, 12500 davon allein im Krüger-Nationalpark. Experten befürchten, dass insbesondere in den Reservaten andere Tierarten Schaden nehmen könnten, sollte die Zahl der Rüsseltiere noch weiter steigen. Erst vergangene Woche präsentierte Südafrikas Umweltminister Marthinus van Schalkwyk Pläne gegen die Elefantenflut. Geburtenkontrolle, die Umsiedlung und auch das Abschießen einiger Dickhäuter werden diskutiert.

„Deutschland steht zum Elefantenschutz. Man muss allerdings zur Kenntnis nehmen, dass die wachsenden Elefantenbestände im südlichen Afrika zu ernsthaften Konflikten führen können“, kommentiert Jochen Flasbarth vom BMU. Diese Länder könnten deshalb nur schwer nachvollziehen, warum nicht zumindest ein Teil der Tiere genutzt werden dürfe: „Es wird deshalb sehr darauf ankommen, in den kommenden Verhandlungen ohne europäische Überheblichkeit an das Thema heranzugehen.“ Noch im März will Flasbarth die EU-Partner konsultieren, um eine gemeinsame Position für Den Haag zu entwickeln: „Einfach wird das nicht.“

Artenschützer hoffen dennoch, dass es die WA-Vertragsstaaten bei strikten Handelsverboten belassen werden. Auf höchstens 690000 Exemplare wird die Gesamtzahl afrikanischer Elefanten derzeit geschätzt. Vor 60 Jahren waren es noch drei bis fünf Millionen. Von zu vielen Dickhäutern könne daher keinesfalls die Rede sein, sagt Clark. „In einigen wenigen Ländern wächst die Population“, räumt der Ifaw-Mann zwar ein, „in vielen Staaten, in denen Elefanten leben, nimmt deren Zahl jedoch ab.“

Einen Dambruch befürchtet Clark, sollte das Elfenbeingeschäft wieder erlaubt werden. „Als der Handel noch legal war, kamen 80 Prozent des Elfenbeins von gewilderten Elefanten“, sagt Clark. „Was wir jetzt sehen, ist eine Wiedergeburt genau jener Korruption, die 1989 erfolgreich gestoppt worden ist.“

„Wir wollen unsere Zeit nicht damit verbringen, Kriminelle zu fangen - wir wollen verhindern, dass das Verbrechen geschieht“, bekräftigt der US-Biologe Wasser. Internationale Hilfe sei dringend notwendig, um die gutorganisierten Schmugglersyndikate zu zerschlagen und die Elfenbein-Handelswege zu blockieren.

#### **4) Образец задания для устного собеседования на 5 курсе**

- Drogen und Jugendliche – warum werden diese zwei Begriffe oft zusammen erwähnt? Sind die Drogen für die jungen Leute Mittel zum Relaxen und Vergnügen oder ein Weg in den Abgrund?
- Sie arbeiten an einem Jugendprojekt. Im Rahmen des Jugendprojekts wollen Sie die Kinder aus der Dritten Welt unterstützen. Welche Jugendaktivitäten rücken heute in den Vordergrund?
- Sie beschäftigen sich beruflich mit der Geschichte Deutschlands. Sprechen Sie über die wichtigsten Etappen der Nachkriegsgeschichte Deutschlands.
- Im Sommer 1995 waren Sie in Berlin und haben das verhüllte Reichstagsgebäude gesehen. Was haben Sie Neues über dieses historische Gebäude erfahren?